



CENTRE AFRICAIN D'ETUDES SUPERIEURES EN GESTION

**CESAG EXECUTIVE EDUCATION
(CEE)**

**MBA / ADMINISTRATION ET
GESTION DES ENTREPRISES
(MBA-AG)**

**PROMOTION N° 15
2016-2017**

MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

THEME :

**L'EMPLOYABILITE DES ETUDIANTS : QUEL MANAGEMENT
DES PROGRAMMES DES UNIVERSITES PUBLIQUES DU
SENEGAL? CAS DU MASTER DU DEPARTEMENT DES
ETUDES ANGLOPHONES DE L'UCAD**

PRESENTE PAR :

SOUARE Maimouna Soudé

SUPERVISE PAR:

M. CISSE Cheikh Mbacké

Inspecteur de l'Enseignement Secondaire

Spécialise en Langue Anglaise

Professeur associe CESAG

AVRIL 2018

DEDICACE

Je dédie ce travail à des personnes qui me sont exceptionnellement chères, des personnes qui m'ont permis de braver différents obstacles sur le chemin des études mais aussi de la vie de manière générale par la magie de leur amour sans égal, de leur soutien inestimable et de leur patience et compréhension sans limite. Ma maman Wane Dieynaba, mon papa Amadou Gando, mon mari Boubacar Fofana, mes enfants Habib, Boubacar, Ibrahima Kassory, Adama Awa, Pape Amadou Gamby mes frères, Elhadji Amirou, Mamadou Salif et Alpha Omar, mes sœurs Aïssatou Soumayé, Adama Awa et Oumou Khaïran, mes beaux-frères Fofana Almamy et Diedhiou Djibril et ma belle-sœur Sona Fofana mais aussi à mes trois amis, Coulibaly Ndèye Fatou, Preira Aristide et Keyta Seydou

REMERCIEMENTS

Après avoir remercié le Bon Dieu qui par sa grâce m'a permis d'arriver à écrire ce mémoire, Je voudrais adresser mes remerciements les plus sincères d'abord à mon superviseur Inspecteur Cissé Cheikh Mbacké qui n'a ménagé aucun effort pour me permettre de réaliser ce document puis à l'ensemble de mes professeurs et formateurs du CESAG, ainsi qu'à tous les membres de l'administration en commençant par le chef de département Dr. Tioté pour les connaissances reçues mais aussi parce qu'ils m'ont faciliter la formation et le séjour au CESAG. Un grand merci aussi à Dr. Kandji Cheikh du département des études anglophones de l'UCAD

Merci aussi à tous les membres de ma famille et à ma belle-famille mes amis et mes collègues de promotion. Je ne saurais ne pas dire merci à tous mes Formateurs de la FASTEF plus particulièrement à mon chef de département Dr Mbaye pour tout son soutien sa disponibilité et sa sagesse son aide a été de taille dans la réalisation de ce travail, Dr Mbaye, merci du fond du cœur, un grand merci également à Thiam Mathiam IGEN pour sa grande gentillesse, son attention particulière et sa son aide à tous les niveaux et surtout dans ce travail, merci aussi à Dr Diagne, tous à la FASTEF, pour tous les conseils et éclairages sur ce mémoire et pour la touche importante apportée à ma Formation du CAES (Certificat d'Aptitude à l'Enseignement Supérieur). Pour finir, mes remerciements s'adressent à tous mes Professeurs du Département des Études Anglophones De l'UCAD.

LISTE DES SIGLES ET ABREVIATIONS

ANAQ/SUP: Autorité nationale d'assurance qualité de l'enseignement supérieur

UA : Union Africaine

AUF : Agence Universitaire de la Francophonie

CAMES : Conseil Africain et Malgache de l'Enseignement Supérieur

CEDEAO : Communauté Économique des États de l'Afrique de l'Ouest

CLT : Communicative Language Teaching (enseignement communicative de la langue)

CRUFAOCI : Conférence des recruteurs des universités francophones d'Afrique et de l'Océan Indien

EFL : English as a Foreign Language (l'anglais est utilisé en tant que langue étrangère)

ELT : English Language Teaching (l'enseignement de la langue anglaise)

ESP : English for Spécifique Purpose (l'anglais de spécialité ou encore l'anglais spécialisé)

FASTEF : Faculté des sciences et technologies de l'éducation et de la formation

ICT : Information And Communication Technology technologie de l'information et de la communication)

ILEA : Institut des Langues Étrangères Appliquées

LMD : Licence-Master-Doctorat

ONG : Organisation Non Gouvernemental

UCAD: Université Cheikh Anta Diop de Dakar

UEMOA : Union Économique et Monétaire d'Afrique de l'Ouest

UNESCO : Organisation des nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

LISTES DES FIGURES ET TABLEAUX

Tableau 1 : Les équivalences avec l'ancien système10

Tableau 2 : Récapitulatif des réponses des étudiants au questionnaire28

Figure 1 : Organigramme de la faculté des lettres et sciences humaines19

CESAG - BIBLIOTHEQUE

Table des matières

DEDICACE.....	I
REMERCIEMENTS.....	II
LISTE DES SIGLES ET ABREVIATIONS.....	III
LISTES DES FIGURES ET TABLEAUX.....	IV
INTRODUCTION GENERALE.....	1
1. Contexte général.....	2
2. Contexte spécifique.....	2
3. Définition du problème.....	3
4. Analyse du problème.....	3
5. Objectif général.....	4
6. Objectifs spécifiques.....	4
7. Justification du sujet.....	4
8. Intérêt du sujet.....	5
9. Méthodologie.....	5
10. Annonce du plan.....	6
PREMIERE PARTIE : CADRE THEORIQUE.....	7
CHAPITRE I : REVUE DE LA LITTERATURE.....	8
1.1. Les bases de la réforme LMD.....	8
1.2. Quelques définitions de l'anglais spécialisé.....	11
CHAPITRE II : METHODOLOGIE ET PRESENTATION DU DEPARTEMENT DES ETUDES ANGLOPHONES.....	15
II.1. Méthodologie.....	15
II.2 Présentation du département des études anglophones de l'UCAD.....	17
II.2.c. Quelques chiffres pertinents.....	21
II.2.d. Description de l'existant.....	22
DEUXIEME PARTIE:CADRE PRATIQUE.....	24
CHAPITRE I: LES RESULTATS OBTENUS ET LEUR ANALYSE.....	25
I.1. Données issues de l'observation.....	25
I.2. Le résultat issu du questionnaire des étudiants.....	26
I.3. résultats issus du questionnaire destine aux enseignants et des entretiens.....	28
CHAPITRE II : RECOMMANDATIONS.....	33
II.1. Une innovation au sein des programmes.....	33
II.2. Quelques exemples de secteurs potentiels à explorer.....	34
II.3. Les recommandations aux autorités universitaires.....	35

II.4. Les difficultés liées à la réalisation d'un projet d'insertion de l'anglais de spécialité dans les programmes du master	38
CONCLUSION GENERALE.....	39
ANNEXES	42
Annexe 1 : questions destinées aux étudiants en master du département d'anglais de l'UCAD	43
Annexe 2 : Questionnaire destiné aux enseignants du supérieur et spécialistes de l'enseignement de l'anglais.....	45
Annexe 3 : Exploitation des questionnaires	50
BIBLIOGRAPHIE	56

CESAG - BIBLIOTHEQUE

INTRODUCTION GENERALE

1. Contexte général

L'Université Cheikh Anta Diop de Dakar (UCAD) est une institution d'enseignement académique supérieure dont l'importance est d'ordre capital dans le système éducatif du Sénégal. Le principal bailleur de l'université est l'État du Sénégal. L'UCAD est composée de différentes facultés dont celle des lettres et sciences humaines. Au sein de cette faculté, nous avons une subdivision en départements, et dans chacun de ses départements sont enseignés différents programmes selon le niveau.

Le Sénégal est membre du CAMES Conseil Africain et Malgache de l'Enseignement Supérieur et à cet effet, s'inscrit en droite ligne de la mouvance internationale de structuration et de réformes universitaires. L'adoption du système LMD et sa généralisation au niveau de toutes les institutions d'enseignement supérieur, écoles et instituts de formations, en est une illustration. C'est ainsi que l'ensemble des facultés de l'UCAD s'est lancé dans la mise en œuvre à travers l'organisation des enseignements dans les différents départements, y compris le Département des Études Anglophones de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines.

2. Contexte spécifique

Le département des études anglophones de l'UCAD, auparavant dénommé département d'anglais, est entré dans la réforme LMD, avec l'organisation des cycles d'études, des programmes en semestres de même que le système des crédits. Les objectifs de formation du département d'anglais ressortent dans la description suivante donnée par le rapport d'évaluation externe de la licence d'anglais faite par l'ANAQ/SUP :

Les étudiants diplômés du département ont effectivement un profil académique correspondant à l'objectif général et aux objectifs de formation et d'apprentissage (maîtrise de la langue et des littératures et civilisations du monde anglophone), mais ce profil ne répond que très peu à l'objectif spécifique d'insertion professionnelle.

Pour mémoire : la réforme LMD vise « la mise en place d'un cursus de formation souple et performant, de caractère académique fondamental

ou professionnalisant, offrant à tous les niveaux la possibilité pour l'étudiant de s'insérer dans le tissu socio-économique».¹

Les différentes unités d'enseignements livrés aux étudiants sont pour les trois années de licence :

- Littératures : britannique, américaine, africaine
- Civilisations : britannique, américaine, africaine
- Grammaire anglaise
- Linguistique : phonétique anglaise
- Traduction : thème qui renvoie à la traduction de l'anglais au français et version du français-anglais)
- Compréhension (écrite et orale)

3. Définition du problème

L'objet de notre recherche est centré sur le département d'études anglophones de la faculté des lettres et sciences humaines de l'UCAD et plus précisément, nous nous intéressons à l'impact que pourrait avoir l'enseignement de l'anglais de spécialité dans les programmes du master et sur l'insertion des étudiants dans le marché de l'emploi. Aujourd'hui, le problème qui se pose est que les étudiants titulaires du master d'anglais sont souvent confrontés à un problème d'insertion professionnelle, de compétences opérationnelles, même si, dans la plupart du temps, ils présentent des atouts certains du point de vue de l'utilisation générale de la langue anglaise. En résumé le problème est que les étudiants sortant du département d'anglais trouvent difficilement de l'emploi. Nous pensons que la cause de ce manque d'emploi est que le programme enseignés dans ce département n'est pas professionnalisant. En analysant ce problème, nous tenterons d'expliquer ces difficultés.

4. Analyse du problème

La réforme LMD a pour objet, entre autres, de permettre aux étudiants d'être bien outillés pour les besoins du marché de l'emploi, en assurant une formation basée aussi bien sur des

¹ Autorité nationale d'assurance qualité de l'enseignement supérieur « Rapport d'évaluation externe du programme de licence d'anglais de la faculté des lettres et sciences humaines de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar », p.

programmes d'enseignement académique que sur des programmes d'enseignement professionnalisant. Cependant, au département d'anglais les programmes enseignés sont restés, pour la majeure partie, académiques (Littérature et Civilisations Africaine, Américaines et Britannique, grammaire et phonétique, thème et version qui correspondent à des exercices de traduction en travaux dirigés).

Nous notons à travers cette description une dichotomie, car l'étudiant sortant du département est obligé de faire des formations comme la FASTEF, le journalisme, la traduction. Ce qui voudrait dire qu'il n'est pas suffisamment préparé à aux exigences du monde du travail comme le veut le système LMD (Licence - Master – Doctorat). Ainsi, pourrait-on affirmer que l'objectif de professionnalisation des programmes visé par le système LMD est atteint?

5. Objectif général

L'objectif général visé par cette recherche est de montrer que l'enseignement de l'anglais de spécialité pourrait contribuer, dans une large mesure, à la professionnalisation des programmes du master du département d'anglais de l'UCAD, dans un contexte de globalisation marqué par la mobilité, la standardisation des diplômes, la compétitivité, l'ouverture et la diversité.

6. Objectifs spécifiques

Il s'agit pour nous de démontrer que : d'abord, les programmes enseignés en master au département des études anglophones ne sont pas professionnalisant, ensuite, de proposer quelques pistes de réflexion. Ces dernières pourraient se résumer en deux propositions: la première consiste en la réorientation, la redéfinition, l'adaptation des modules existants, et la deuxième, en la création d'un ou de nouveaux modules.

7. Justification du sujet

Le choix de ce sujet se justifie par l'observation faite de manière générale sur les conditions d'apprentissage des étudiants de master d'anglais, sur leur profil et sur leur insertion après leurs études. Un problème se pose dont les causes sont à identifier et des solutions et recommandations à trouver et à proposer. Le problème de l'emploi des Etudiants titulaires du master d'anglais est réel et la question de la réadaptation des programmes aux besoins spécifiques du marché de l'emploi reste très actuelle. Bon nombre d'autorités éducatives l'ont dernièrement évoqué, on pourrait en citer, entre autres, le recteur de l'université Cheikh Anta Diop de Dakar.

8. Intérêt du sujet

Aborder la question de la professionnalisation des programmes de master du département d'anglais de l'UCAD pourrait inciter à un changement radical dans les contenus d'enseignement et les programmes de manière générale. Cela pourrait favoriser un profil plus adéquat pour l'étudiant titulaire du master du département d'anglais. Les opportunités de trouver un emploi seraient plus importantes et l'insertion socio-économique et professionnelle plus grande. Cela serait un plus pour le profil de l'étudiant, pour l'image du département et donc pour le pays. Mais également il serait intéressant pour nous comme pour le CESAG d'avoir contribué à la réalisation de ce changement.

9. Méthodologie

La méthodologie dans cette étude consiste surtout en une collecte de données et en une exploitation de ces données. L'approche de recherche utilisée est éclectique, c'est-à-dire que nous essayerons d'utiliser différentes méthodes et techniques qui nous semblent les mieux adaptées. Dans ce sens, l'approche est aussi bien qualitative que quantitative.

Nous aurons à adopter la méthode génétique qui sert à trouver le fait générateur. Avec cette méthode, nous identifierons les causes des difficultés d'insertion professionnelle des étudiants titulaires de master du département des études anglophones de l'UCAD. Nous utiliserons aussi la méthode statistique c'est à dire déduire, par une analyse mathématique, les caractéristiques d'un grand nombre d'individus à partir de l'étude d'un échantillon réduit et représentatif. Cette méthode nous permettra de voir, entre autres, à peu près le nombre d'étudiants qui sont confrontés à ces difficultés d'emploi ainsi que les enseignants qui sont favorables à l'introduction de l'anglais spécialisé dans les programmes dudit master. Cela permettra de vérifier nos hypothèses.

Pour l'exploitation, la méthode comparative qui permet d'analyser des données en vue de mieux les expliquer, sera utilisée afin de mieux peser le pour et le contre dans l'impact de l'enseignement de l'anglais spécialisé sur la professionnalisation des programmes du master.

10. Annonce du plan

Pour mener à bien cette étude, nous essayerons d'aborder en premier lieu le cadre théorique constitué de la revue de la littérature axée sur les bases de la réformes LMD et le concept d'anglais spécialisé et de la méthodologie, en deuxième lieu, nous verrons le cadre pratique dans lequel nous allons présenter la structure en question et précisément, le département des études anglophones de l'UCAD, diagnostiquer l'existant, présenter les résultats obtenus, les analyser et enfin proposer des recommandations allant dans le sens de l'insertion de l'anglais spécialisé dans le programmes de master.

CESAG - BIBLIOTHEQUE

PREMIERE PARTIE : CADRE THEORIQUE

CHAPITRE I : REVUE DE LA LITTERATURE

1.1. Les bases de la réforme LMD

Les programmes du master du département des études Anglophones de l'UCAD, objet de notre étude, sont d'une certaine préoccupation dans les débats autour des standards internationaux de l'enseignement supérieur, qui sont pour l'essentiel définis par le système LMD. Pour cette raison, ledit système sera au cœur de la réflexion à côté des questions autour de l'anglais de spécialité. Nous tenterons de faire une lecture assez critique d'un certain nombre de travaux effectués par des spécialistes et ou acteurs dans ces deux domaines. Ainsi nous aborderons d'abord la réforme LMD, et ensuite, l'anglais de spécialité.

Le but de cette recherche est de voir l'évolution du programme de Master du département d'anglais en rapport avec l'insertion professionnelle des étudiants, et de voir quel est l'intérêt que pourrait avoir l'enseignement de l'anglais de spécialité pour les étudiants en master du département d'études anglophones de l'UCAD. Il faudra donc notamment diagnostiquer l'existant et proposer des voies de solution ayant pour finalité de contribuer à l'atteinte des objectifs du département dans la mission de formation qu'il s'est assignée et dans le contexte du système LMD (licence – master – doctorat). La réforme LMD s'inscrit dans le cadre d'une réponse au contexte de mondialisation et de concurrence mondiale sur le plan des compétences et de la qualification. Selon Gourène & al (2006) :

*Ces réformes sont une étape nécessaire pour la survie des universités en cette période de mondialisation et donc de rude concurrence. Les programmes universitaires doivent donc dorénavant permettre à tout étudiant de se former progressivement en acquérant un ensemble de compétences adaptées à ses préférences disciplinaires, et à son projet professionnel, qu'il soit national ou international.*²

Cela dénote la portée d'envergure mondiale de la réforme LMD et la nécessité pour les universités africaines de l'appliquer pour ne pas être en marge de la marche pédagogique mondiale. Cependant il est important de voir d'abord où et comment est née la réforme LMD. Il est vrai que l'héritage qui a été laissé à l'Afrique par les colons, notamment l'Europe, subsiste de nos jours, l'Europe reste encore le modèle dont l'Afrique s'inspire. Cela se vérifie à plusieurs

²Gourène & al, 2006, Aperçu de la réforme Licence-Master-Doctorat (LMD), Université d'Abobo-Adjamé – Université de Bouaké – Université de Cocody, p.1.

niveaux, au plan éducationnel, nos politiques ainsi que nos programmes sont souvent calqués du modèle français pour ce qui est du Sénégal, au plan juridique, la législation sénégalaise s'inspire encore de la jurisprudence française.

Dès lors on comprend aisément que le système Licence-Master-Doctorat ait été inspiré aux universités africaines par l'Europe. En effet, plusieurs ateliers et séminaires de sensibilisation des pays africains francophones et des organisations d'intégration sous régionales et régionales (CEDEAO, UEMOA et UA) ont été organisés pour assurer l'adoption et l'accompagnement de cette nouvelle réforme. Cependant il faut juste préciser que les universités européennes se sont elles-mêmes inspirées du modèle Anglo-saxon et plus particulièrement de celui nord-Américain. Il s'agit de leur système Bachelor-Master-Doctorate également désigné sous forme de chiffres exprimant la durée de chacun de ces trois grades, trois ans pour la licence, deux ans pour le master, et trois ans pour le doctorat. Cela veut dire que l'on obtiendra le diplôme de la licence au bout de trois ans, celui du master au bout de cinq ans et celui du doctorat, ainsi donc parle-t-on du système 3-5-8 tout pour dire que le contexte est vraiment celui d'une mondialisation. Les affirmations ci-dessus faites sont pour l'essentiel confirmées par Gourène& al (2006) qui nous disent que :

« ces dernières années, des institutions internationales impliquées dans l'éducation et la recherche (AUF, CAMES, Institutions de la Banque Mondiale, CRUFAOCI) ont permis l'organisation de plusieurs séminaires et ateliers : à Dakar (Sénégal), du 15 au 19 Décembre 2003 sur le thème « Gouvernement universitaire » ; à Yaoundé (Cameroun), du 1^{er} au 3 Mars 2005 sur le thème « les universités africaines dans le contexte mondiale de la transformation de l'université » et à Niamey (Niger), le 15 Juillet 2005 sur le thème « Mettre les établissements d'Enseignement Supérieur d'Afrique au cœur des stratégies de développement fondées sur la Connaissance ». Dans ce sillage, les universités africaines francophones ont commencé à se lancer dans l'adoption du système Licence-Master-Doctorat, l'UEMOA a donné des directives à ses pays membres dans le sens de l'adoption de ce système.

Les seize pays d'Afrique Francophones regroupés au sein du Conseil Africain et Malgache pour l'Enseignement Supérieur (CAMES) ont adopté en 2006 à Libreville une résolution engageant toutes leurs universités à adopter, au plan pédagogique, la structuration du déroulement des études selon le modèle Licence/Master/Doctorat appelé encore système LMD, déjà en vigueur dans les pays Africains Anglophones. Cette résolution est aussi une directive de l'UEMOA (Union Economique et Monétaire d'Afrique de

*l'Ouest) et de ses huit pays membres : Togo, Niger, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Mali, Sénégal, Bénin, Guinée Bissau.*³

C'est ainsi que l'université Cheikh Anta Diop a entrepris une nouvelle réforme qui vise surtout une adaptation aux normes et standards internationaux de l'enseignement supérieur. Le Journal officiel n° 6598 du samedi 25 juin 2011. Loi n°2011- 05 du 30 mars 2011 relative à l'organisation du système LMD licence-Master Doctorat précise l'essentiel des contours de la réforme allant de l'organisation des différents niveaux d'études aux modalités de délivrance du diplôme en passant par l'organisation du système de crédits et du nombre de semestres. D'ailleurs ce même Journal Officiel, dans l'exposé des motifs, nous dit que : « Dans le cadre du CAMES (Conseil Africain et Malgache de l'Enseignement Supérieur), les pays de l'UEMOA possèdent un espace universitaire commun. ». En effet, c'est en Février 2011 que le projet de loi fut adopté par l'Assemblée Nationale du Sénégal et en Mars de la même année, ce fut le tour du Sénat.

Tableau 1: Les équivalences avec l'ancien système

DUEL 1, 1 ^{ère} année	Devient	Licence 1 ^{ère} année	BAC +1
DUEL 2, 2 ^{ème} année	Devient	Licence 2 ^{ème} année	BAC +2
Licence	Devient	Licence 3 ^{ème} année DIPLOME	BAC +3
Maîtrise	Devient	Master 1 ^{ère} année	BAC +4
DEA	Devient	Master 2 ^{ème} année DIPLOME	BAC +5
BAC + 6	Devient	Doctorat 1 ^{ère} année	BAC +6
BAC + 7	Devient	Doctorat 2 ^{ème} année	BAC +7
BAC + 8	Devient	Doctorat 3 ^{ème} année DIPLOME	BAC +8

AnslotNeftaha (2012) http://flsh.ucad.sn/index.php?option=com_content&task=view&id=47

³HUGUETTE AKPOUE Avenue 225 LE SYSTÈME LMD, UNE ORIGINE ANGLO-SAXONNE

Toutefois une question se pose à notre niveau, il s'agit de celle de l'adaptation aux standards internationaux. En fait, le système LMD stipule des enseignements de proximité à travers des cours magistraux dispensés à des effectifs réduits d'étudiants, ce qui n'est pas souvent possible à l'université Cheikh Anta Diop, et surtout en faculté des lettres et sciences humaines quand on connaît les effectifs pléthoriques qu'on y retrouve.

Nous comprenons que l'un des objectifs du système LMD soit d'accorder une importance capitale à la professionnalisation des programmes enseignés dans les universités, ce qui voudrait dire que les enseignements doivent tenir compte des besoins du marché de l'emploi et s'y adapter afin de doter les étudiants des compétences nécessaires pouvant faciliter leur insertion socioprofessionnelle.

Dans le souci de mieux comprendre le contexte légal dans lequel le présent travail de recherche se situe il était opportun pour nous de procéder à cette brève parenthèse sur le système LMD, car il nous semble que toute idée de proposition d'introduction de l'anglais de spécialité dans les programmes enseignés en master du département des études anglophones part du constat des objectifs de cette réforme. Pour mieux faire ressortir cette relation, le chapitre sur l'anglais de spécialité introduira le rapport entre les objectifs fixés par la réforme et l'anglais de spécialité.

1.2. Quelques définitions de l'anglais spécialisé

Si nous partons du fait que le terme anglais spécialisé fut pour la première fois utilisé vers 1960, nous comprenons aisément que ses tentatives de définition dans la littérature soient plus ou moins récentes. Il n'y a pas encore de définition fixe arrêtée pour la notion anglais spécialisé ou encore anglais de spécialité. Toutefois la compréhension globale qu'on pourrait en avoir est qu'il s'agit de l'anglais spécifique utilisé dans un domaine professionnel ou occupationnel défini. Cela implique toutes les notions spécifiques de la langue qui y sont rattachées, ce qui en fait un riche sentier qui suscite bien d'intérêt. Bon nombre d'auteurs et de spécialistes de la langue se sont lancés dans la recherche dans ce domaine.

Certains d'entre eux pensent que l'anglais de spécialité est une partie intégrante de l'anglais académique. Une telle position nous semble pertinente dans la mesure où l'anglais académique est ouverte et vaste et peut toucher presque à tous les domaines de la vie. Mais toujours est-il que nous pensons que tous les domaines spécifiques ne sauront être entièrement pris en charge

par l'enseignement de l'anglais académique. Des auteurs ont tenté de définir l'anglais spécialisé de différentes façons.

Hutchinson et Waters le considèrent comme «*an approach-meaning that it involves no particular type of language-teaching material or methodology*»⁴, cela signifie «une approche qui n'implique aucun type particulier de matériel d'enseignement de langue ou de méthodologie» (Traduction libre de l'auteur). Ces chercheurs soutiennent que la question fondamentale se situe au niveau du besoin pour lequel on apprend l'anglais spécialisé. Ils estiment que « l'anglais spécialisé est une approche de l'enseignement de la langue dans laquelle toutes les décisions à propos du contenu et des méthodes sont basées sur les besoins en apprentissage de l'apprenant.» (traduction libre de l'auteur).

C'est ainsi que Dudley-Evans et St. Jones (2009, P 164) le définissent comme étant: «*the teaching of English used only in academic studies, or the teaching of English for vocational or Professional purposes.* » En d'autres termes, « l'enseignement de l'anglais utilisé dans les études académiques, ou l'enseignement de l'anglais à des fins professionnelles.» (Traduction libre de l'auteur). Dans cette définition, on peut retenir que l'anglais de spécialité englobe tous les deux à la fois. Toutes ces définitions ont en commun le fait que le besoin qui motive l'apprentissage est central dans l'enseignement de l'anglais spécialisé. Alors se pose la question de comment identifier les besoins que pourraient avoir les étudiants en termes de profession et comment pourrait-on les insérer dans les programmes. Donc l'élaboration des programmes et la sélection des moyens requis sont importantes par rapport aux objectifs visés.

De tels préalables ne se réalisent pas en dehors de la compétence requise au niveau de ceux qui sont appelés à délivrer ces enseignements. Dès lors l'on pourrait se demander si tout enseignant de l'anglais est apte à enseigner l'anglais spécialisé. Toutes ces considérations remettent en cause la définition de Hutchinson et Water, par exemple Mackay et Mountford nous disent que “*ESP refers to the teaching of English for a utilitarian purpose (the purpose refers to the needs of learners in academic, scientific or occupational studies)*”⁵ Nous voyons ainsi que l'enseignement de l'anglais spécialisé vise des compétences bien définies dans la pratique de la langue en relation avec le besoin spécifique de l'étudiant. Cela a toute une

⁴Hassane, Bilokcuoglu, *ESP: A paper on the Special Area of English of non-Specialist ESP English instructor*, European University of Leke, Haziran, Junne, 2012, P.79

⁵Op.cit, P .84

connotation professionnelle en ce sens que la préoccupation majeure est le besoin des étudiants pour leur futur emploi. Cet emploi peut varier selon le secteur professionnel visé.

L'approche utilisée dans cet enseignement inclut une variété d'activités permettant une pratique intense des étudiants afin de les rendre plus opérationnels. Cela est en phase avec certains objectifs de l'English Language Teaching : ELT (l'enseignement de la langue anglaise) tels que l'acquisition de bonnes compétences linguistiques ainsi que de meilleures opportunités dans le domaine de l'éducation, au plan social-économique, politique, dans la politique de prise de décisions et l'identification des priorités des apprenants, et de la communauté de manière générale. L'évaluation de l'anglais de spécialité quant à elle, s'intéresse surtout à l'aptitude et à l'efficacité de l'apprenant aussi bien au niveau professionnel que linguistique. Ce qu'il sait faire importe plus.

La question lancinante en anglais de spécialité reste le problème des contenus d'enseignement. Les enseignants et spécialistes de la langue anglaise en général, de l'anglais spécialisé en particulier, sont de plus en plus conscients de l'évolution récente dans la théorie et méthodologie à travers: l'analyse du corpus, l'analyse du genre et la linguistique fonctionnelle. Une confusion est souvent faite entre anglais de spécialité et anglais général ou même anglais des affaires. Toutefois ils se recoupent dans certains aspects, par exemple un agent de marketing et un avocat qui sont dans deux domaines de spécialité distincts pourraient tous bénéficier d'un même cours d'anglais des affaires ou ils apprendront à écrire un e-mail, ou la prise de parole en public. Mais toutefois, ils gagneraient mieux en anglais spécialisé dans leurs domaines respectifs où leurs besoins en anglais sont précisément ciblés.

Benesch (1996, 2001) soutient la nécessité d'une approche critique de l'enseignement de l'anglais en nous montrant comment les enseignants pourraient amener les apprenants à refuser le statu quo. Il faudrait tenir compte des implications politico-sociales de l'anglais spécialisé au Sénégal dans le contexte du statut de langue étrangère qu'il représente et considérer les théories et pratiques qui sous-tendent l'anglais de spécialité pour en optimiser l'intérêt. Aujourd'hui l'apprentissage de la langue devrait avoir comme préoccupation centrale le développement, et donc, l'emploi pour les jeunes. Il s'agit de voir comment adapter les enseignements afin d'amener l'étudiant à utiliser l'anglais dans son futur emploi.

D'après Bloor (1986) l'anglais de spécialité peut être enseigné à tous les niveaux. Seulement, le facteur temps pourrait constituer une contrainte majeure, voilà pourquoi l'on devrait en faire une utilisation optimale (West, 1994). Pour ce faire, il est plus pragmatique de se focaliser sur

ce dont les apprenants ont besoin dans la langue et constituer le corpus, ou les contenus sur cette base. Le principe de l'analyse des besoins revient et confirme son importance.

CESAG - BIBLIOTHEQUE

CHAPITRE II : METHODOLOGIE ET PRESENTATION DU DEPARTEMENT DES ETUDES ANGLOPHONES

II.1. Méthodologie

Pour plus d'efficacité dans notre recherche la démarche sera éclectique. Cela veut dire que nous allons procéder à une approche qui consiste en une combinaison de différentes méthodes et techniques.

II.1.a. La collecte de données

Tout d'abord, la recherche est partie d'une observation qui nous a permis de constater l'existant au niveau du programme de master du département des études anglophones de l'UCAD. C'est ainsi que pour mieux aborder la question de la pertinence de l'introduction de l'anglais de spécialité au département d'études anglophones, nous nous sommes proposé de procéder à des questionnaires à administrer. Ces questionnaires ont eu différentes cibles, toutes parties prenantes et dont la plupart à part entière dans les missions et activités du département objet de notre recherche.

D'abord nos questions se sont adressées aux étudiants en master du département, ensuite au personnel enseignant du département, y compris des responsables de laboratoires, puis au personnel administratif du département et de la faculté et enfin nous nous sommes adressés à des spécialistes de l'enseignement de l'anglais tels que des Inspecteurs généraux et des enseignants de l'anglais dans le supérieur tels que des formateurs en anglais dans des instituts et au département d'anglais de la FASTEF (faculté des sciences et techniques de l'éducation et de la formation).

Les questionnaires (voir annexes) qui sont destinés aux étudiants et au personnel enseignant du département d'études anglophones cherchent à fournir des données, des informations d'ordres quantitatifs. Pour ce qui est des étudiants, la démarche a consisté ici à cibler un échantillon que nous avons jugé assez représentatif de la masse d'étudiants en master du département et leur poser des questions qui permettront de savoir quelles sont les compétences qu'ils ont acquises suite à leur trois années de licence au département d'anglais de l'UCAD, leur qualification et leur chances de recrutement à un emploi. L'anonymat dans les réponses a permis d'avoir une fiabilité satisfaisante des données.

En plus, l'échantillon d'étudiants choisi a été diversifié dans la mesure où nous avons ciblé des étudiants inscrits en première année de master au département des études anglophones, d'autres en deuxième année de master toujours dans le même département, des étudiants sortis du

département avec le diplôme du master, parmi ces derniers le questionnaire a été adressé à ceux qui ont pu trouver un emploi et à ceux qui n'en ont pas encore. Le questionnaire a également été administré à des étudiants qui sont en première ou deuxième année de master, et qui en plus, ont subi ou sont en train de subir une formation professionnelle, et à des étudiants qui ont déjà fini leurs études de master et qui ont en plus subi une autre formation professionnelle.

Outre le questionnaire destiné aux étudiants, il y en a eu un autre destiné aux enseignants du département des études anglophones de l'UCAD, à quelques membres de l'administration du département et de la faculté, à des enseignants de l'anglais dans le supérieur qui ne sont pas au département et à des inspecteurs généraux de l'enseignement de l'anglais. Cela a permis de recueillir des opinions diverses sur la question de l'enseignement de l'anglais de spécialité au département des études anglophones de l'UCAD.

Par ailleurs, des entretiens ont été menés avec quelques autorités dont le rôle est déterminant pour plus d'ouverture sur le sujet et pour de plus amples détails et précisions. Afin d'assurer une constance, une cohérence et un meilleur contrôle du sujet et des réponses apportées lors de l'entretien, un guide d'entretien et de suivi a été élaboré et suivi ce qui fut d'un apport significatif.

II.1.b. Exploitation des données

Dans notre stratégie d'exploitation des données, nous avons adopté la méthode statistique et la méthode comparative. La technique du questionnaire renvoie à une collecte de données statistiques dès lors que nous nous basons sur un échantillon pour généraliser les résultats obtenus sur un ensemble beaucoup plus vaste. Pour ce qui est de la méthode comparative, elle est sollicitée pour faire un parallélisme entre les étudiants titulaires de master du département qui ont subi une formation professionnelle, et ceux qui n'en n'ont pas subi une, en termes d'opportunité d'emploi et donc, d'insertion professionnelle. L'analyse des données collectées nous renseignera sur de tels aspects.

Il s'agit de confronter les réponses obtenues et de les analyser sous forme de graphiques et de diagrammes sur le programme Excel. Dans un premier temps, les données sont transcrites sur Excel, dans un second temps, les elles sont analysées et interprétées. Enfin nous procédons à une synthèse qui permet de donner des recommandations.

Après cette présentation de la méthodologie employée dans le cadre de la présente recherche, il nous semble important de procéder à une présentation de l'entité objet de notre recherche, à savoir le département des études anglophones de l'UCAD.

II.2 Présentation du département des études anglophones de l'UCAD

II.2.a. Missions et objectifs du département.

Créé en 1957 l'Université de Dakar devient Université Cheikh Anta Diop de Dakar. La faculté des lettres est l'une des plus grandes par le nombre de départements et d'étudiants, elle accueille en son sein le département des études anglophones parmi tant d'autres. L'objectif de formation et d'apprentissage du département des études anglophones est la maîtrise de la langue et des littératures et civilisations du monde anglophone.

L'objectif spécifique du programme de licence est de produire des étudiants capables, à l'issue de leur formation, de s'exprimer en anglais, lire et comprendre des textes en anglais, de faire preuve de connaissance en littérature et civilisation des pays anglophones. Le département n'a pas encore créé des filières professionnelles. La formation est d'essence académique menant au Master et au Doctorat de recherche.

*La licence est dite « licence d'enseignement ». La faculté des sciences et technologies de l'éducation et de la formation (FASTEF) accueille une partie des licenciés. D'autres possibilités d'insertion professionnelle s'offrent aux titulaires de la licence telles que la traduction ou l'interprétation sans formation complémentaire ou suite à une formation dans la spécialité. La nature des enseignements offre peu d'opportunités d'insertion autres que celles-là.*⁶

Seulement, Le master d'études anglophones semble rester jusqu'ici un master de recherche. Il vise donc à préparer les étudiants à un troisième cycle universitaire de recherche dans un domaine déterminé en rapport avec les programmes étudiés. L'objectif de professionnalisation des programmes visé par la réforme LMD ne laisse pas les acteurs du département indifférents à cause de la manière dont certains projets ont été élaborés. Il s'agit notamment du master de traduction, entre autres, mais pour l'instant il n'a pas encore été démarré.

⁶ Opcit p.4

L'affirmation selon laquelle la licence d'anglais est une licence d'enseignement suscite des interrogations car l'enseignement est un métier qui requiert des compétences dans les domaines tels que la pédagogie de la transmission du savoir, la connaissance de la psychologie des apprenants. L'existence d'une faculté des sciences et techniques de l'éducation et de la formation prouve qu'enseigner une langue ne requiert pas uniquement la maîtrise de cette dernière, l'aptitude à bien s'exprimer dans cette langue et la compréhension de ces textes écrits ou encore la connaissance de sa littérature et de sa civilisation. Enseigner est bien une science, un art qu'il faut prendre le temps d'apprendre avant de pratiquer.

De la même manière, les métiers de traducteur et d'interprète nécessitent une formation adéquate en plus de la maîtrise de la langue. Ces types de formation sont dispensés dans beaucoup d'instituts, souvent privés à travers le Sénégal. D'ailleurs au sein de l'UCAD il existe un institut qui forme en traduction et en interprétariat qui est rattaché à la faculté des lettres et sciences humaines, il s'agit nommément de l'Institut des Langues Étrangères Appliquées ILEA. La présence de cet institut prouve bien que le métier de traducteur implique la connaissance des techniques et logiciels dont la formation n'est jusqu'ici pas encore dispensée au département des études anglophones.

Dans la perspective d'une bonne marche, d'amélioration de la qualité des enseignements et d'adaptation aux normes internationales de l'enseignement supérieure, l'UCAD a par ailleurs adopté un plan stratégique 2011- 2015 à travers lequel il s'est assigné cinq objectifs⁷ qui sont :

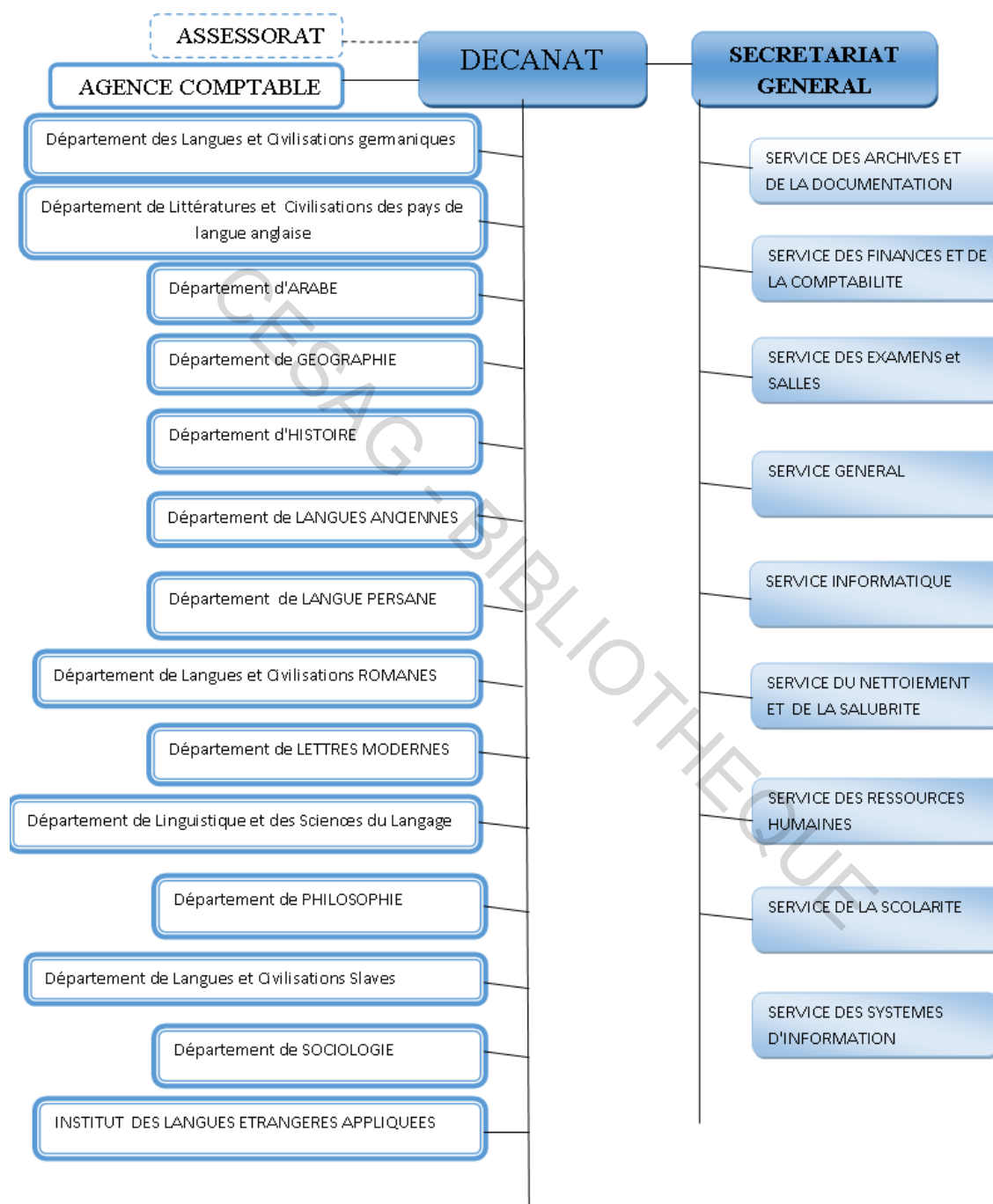
- *l'amélioration de l'efficacité interne,*
- *l'utilisation des technologies de l'information dans les stratégies pédagogiques,*
- *le renforcement des liens avec le monde du travail,*
- *l'amélioration de la qualité de l'enseignement et*
- *l'amélioration de la qualité de la gouvernance*

⁷Opcit p.4

II.2.b. Activités et organisation du département

Le département des études anglophones se trouve dans la faculté des lettres et sciences humaines présentée dans l'organigramme suivant Par Neftaha Anslot 2014.⁸

Figure 1 :_Organigramme de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines



Neftaha, Anslot 2014 http://flsh.ucad.sn/index.php?option=com_content&task=view&id=47

⁸Neftaha, Anslot 2014 http://flsh.ucad.sn/index.php?option=com_content&task=view&id=47

Jusqu'en 2015, le département était connu sous le nom département d'anglais. Il compte un programme de premier cycle de licence en trois années d'études qui se succèdent. Il faut un certain nombre de crédit (soixante) aux examens des premier et deuxième semestres pour le passage en année supérieure. Ainsi donc, le programme du premier cycle est constitué d'une première année d'études, d'une deuxième année et une troisième sanctionnée par le diplôme de la licence. Les étudiants qui passent deux années en deuxième cycle en sortent avec le diplôme du master. Un troisième cycle existe en études anglophones et est rattaché à l'école doctorale de la faculté des lettres.

Le programme qui nous intéresse ici est celui du deuxième cycle, donc le master. Il se fait en deux ans. Il faut soixante crédits pour passer en deuxième année, et soixante crédits pour réussir aux examens et obtenir le diplôme du master. Dans ce cycle le programme enseigné est constitué des littératures et des civilisations africaines et postcoloniales, britanniques et du Commonwealth, Américaines et Caribéennes, et de la grammaire anglaise, il y a également la méthodologie, et les théories et critiques littéraires. Chacune des trois littératures et civilisations constitue une option et les étudiants sont orientés dans l'une d'entre elles en fonction de leur choix.

Les cours dispensés en master sont pour l'essentiel magistraux et se tiennent dans des amphithéâtres du département ou des salles de cours car l'effectif est réduit en master et la répartition des étudiants dans les différentes options du programme de master permettent aux étudiants d'une option donnée de pouvoir se contenir dans une salle de cours. Les différentes unités d'enseignement en première année de master sont pour le premier semestre : la littérature composée de la littérature de l'option en tant que telle et des théories et critiques littéraires.

Pour plus de précisions, chacune des options du département est composée de deux ensembles, on a ainsi les quatre options suivantes : études américaines et caribéennes, études africaines et postcoloniales, études britanniques et du Commonwealth et linguistique et grammaire anglaise. Le programme de master est réparti en quatre semestres, deux semestres en première année et deux semestres en deuxième année.

Le premier semestre de la première année est constitué de la littérature et de la civilisation de l'option dans laquelle on se situe avec les éléments constitutifs ci-dessus évoqués. En ce qui concerne le programme du deuxième semestre toujours en première année de master, il est constitué de la méthodologie de la recherche et de la rédaction et présentation du rapport de mémoire.

La deuxième année du master d'études anglophones est composée au premier semestre des littératures toujours constituées des théories et critiques littéraires et des littératures et civilisations de l'option dans laquelle on se trouve, quant au second semestre, il est constitué de la méthodologie de recherche et de la rédaction du mémoire de master.

II.2.c. Quelques chiffres pertinents

En 2014-2015 il faut dire que ce chiffre a connu une augmentation considérable car, en moins de deux ans, il a augmenté de plus de la moitié. En 2016-2017, cinq cent-trente-sept (537) étudiants ont été orientés en master soit deux cent-soixante-quinze (275) en option Africaine et Postcoloniale, cent-soixante-huit (168) en option Américaine et caribéenne et quatre-vingt-quatorze (94) en option Britannique et Commonwealth. Il est bon de préciser que le nombre d'enseignants du département a été donné par l'ANAQ/SUP⁹ qui nous présente le personnel enseignant comme suit :

Le département compte vingt-quatre enseignants permanents parmi lesquels :

- 03 Professeurs titulaires (Spécialités : britannique, américaine, africaine)*
- 03 Maîtres de Conférences (Spécialités : britannique, américaine, africaine)*
- 12 Maîtres-assistants (Spécialités : britannique, américaine, africaine)*
- 05 Assistants titulaires (Spécialités : américaine, africaine)*
- 01 Assistant stagiaire (Spécialité : linguistique)*

Ce personnel est appuyé par une cinquantaine de chargés de cours et vacataires dont des Maîtres-assistants, des docteurs et des doctorants qui sont pour la plupart des enseignants du secondaire.

Exposer ces chiffres nous permet d'avoir une idée du ratio étudiants- professeurs et de réfléchir sur la faisabilité d'un enseignement de qualité quand on sait que ces professeurs ne sont pas uniquement ceux du niveau master seulement mais qu'ils sont les mêmes professeurs qui enseignent dans l'ensemble des niveaux du département, à savoir, les trois années de licence et les trois années de doctorat.

⁹Autorité nationale d'assurance qualité de l'enseignement supérieur « Rapport d'évaluation externe du programme de licence d'anglais de la faculté des lettres et sciences humaines de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar », p.5

La norme établie par l'UNESCO est d'un enseignant pour trente étudiants. On voit donc aisément que cette norme est loin d'être respectée.

De ce fait, on pourrait s'interroger sur le contenu des enseignements dispensés en master sans compter que les conditions matérielles sont limitées : pas de salles de cours suffisantes, au niveau du département, pas assez d'amphithéâtres, et pas assez de matériels informatiques pour les cours. Ces derniers sont d'autant plus importants qu'ils sont les outils les plus rapides pour atteindre un plus vaste champ de connaissances avec des illustrations adéquates et variées à l'appui.

II.2.d. Description de l'existant

Le programme enseigné en master d'études anglophones comme décrit plus haut est fondamentalement composé de la littérature et de la civilisation de l'option choisie, des théories et critiques littéraires, de la méthodologie de la recherche et pour l'option linguistique et grammaire, de la grammaire et de la linguistique. Pour examiner les contenus d'enseignements dans ces différentes options de plus près, nous essayerons d'en cibler quelques-unes que nous verrons en profondeur notamment, et pour le reste, nous les aborderons de façon sommaire.

Chacune des options propose un programme annuel, ainsi en littérature, les programmes sont définis et choisis par les enseignants ; le nombre d'œuvres à étudier peut varier entre un, deux ou rarement trois selon les professeurs, et les auteurs sont africains, américains, britanniques ou caribéens. En général ce sont des auteurs qui sont d'une époque plus ou moins lointaine et il est aussi possible, des fois, de rencontrer des œuvres contemporaines surtout en littérature africaine et postcoloniale.

En civilisation, des thèmes sont choisis par les professeurs dans leurs domaines respectifs, mais il faut dire que c'est là qu'il est plus fréquent de rencontrer des aspects de notre vécu contemporain, des sujets d'actualité. Toutefois certains professeurs restent encore collés, et parfois exclusivement, à des thèmes historiques ou encore à leur propre sujet de mémoire et de thèse, ce qui ne reflète pas forcément le besoin des étudiants en rapport avec une insertion professionnelle.

En option linguistique et grammaire, les contenus semblent plus utiles pour l'enseignement secondaire, car le Sénégal se trouve dans un contexte de EFL (English as a Foreign Language) c'est-à-dire l'anglais est utilisé dans le pays en tant que deuxième langue. Dès lors, l'anglais est enseigné dans les établissements scolaires à partir du collège et donc les connaissances acquises

par les étudiants de l'option linguistique et grammaire sont fondamentales dans le métier de l'enseignement secondaire. La théorie et la critique littéraire sont quant à elles des disciplines plutôt orientées vers la recherche et sont utiles surtout pour les étudiants qui écrivent leur mémoire de fin d'études de master ou ceux qui veulent poursuivre les études universitaires et s'inscrire en troisième cycle pour un doctorat.

Il existe un certain nombre de débouchés possibles après le master, par exemple avec une bonne mention à l'examen du master les étudiants peuvent être pris comme des vacataires et enseigner à l'université. Par ailleurs, une quarantaine d'étudiants ont été admis en 2017 au master d'enseignement dispensé par la Faculté des sciences et technologies de l'information, la FASTEF pour y suivre une formation d'une année en pédagogie et didactique de la langue anglaise. Ces étudiants sont orientés là-bas en deuxième année de master et sortent avec un diplôme de master d'enseignement. L'année 2017 aura ainsi été consacrée à la première promotion de cette nouvelle expérience.

DEUXIEME PARTIE:CADRE PRATIQUE

CHAPITRE I: LES RESULTATS OBTENUS ET LEUR ANALYSE

Les données obtenues dans le cadre de notre recherches sont pour l'essentiel issues des réponses aux questionnaires (destinés respectivement étudiants et aux enseignants du département d'études anglophones de l'UCAD, et aux professeurs et inspecteurs de la discipline qui ne sont pas membres du personnel enseignant du département). En sus de ces questionnaires, d'autres informations ont été obtenues par le biais des entretiens réalisés avec des autorités du département et d'ailleurs toujours acteurs clés de l'enseignement de l'anglais.

Nous avons également pu tirer des informations à travers l'observation en tant que étudiant. De 2011 à 2017 nous avons eu l'opportunité d'être régulièrement inscrits au département d'anglais chaque année pour y suivre les enseignements de la première année de licence à la deuxième année de master, pour cette raison, nous nous considérons comme participant même si au département, l'observation entamée n'était pas notifiée aux responsables. Ce n'est qu'au moment de l'enquête à proprement parler que cette notification a été faite.

En fait, l'idée d'investigation du sujet de notre recherche nous est venue d'une manière assez vague à partir de l'année d'inscription en première année de master. Mais cette idée ne s'est précisée qu'au fur et à mesure, en constatant qu'il s'agissait d'une préoccupation majeure au niveau de bon nombre d'acteurs dans le domaine, et surtout après avoir entamé la formation en Master d'Administration des Affaires option Administration et Gestion des entreprises au CESAG.

Pour une progression plus cohérente dans la présentation de nos résultats, la démarche que nous allons adopter va consister en deux étapes. Dans un premier temps, en l'exposition des données recueillies d'abord à travers l'observation, ensuite à travers le questionnaire destiné aux étudiants. Dans un second temps, nous passerons à l'exposé des données recueillies à travers le questionnaire destiné au personnel enseignant et aux autres acteurs de l'enseignement de l'anglais, ensuite à travers les entretiens réalisés avec des autorités et des acteurs clés de l'enseignement de l'anglais dans le supérieur.

I.1. Données issues de l'observation

Les programmes en master du département des études anglophones sont restés inchangés par rapport à l'objectif de professionnalisation visé par la réforme LMD. Le master reste toujours un master de recherche avec un enseignement académique. Un projet de création de filière

professionnalisant comme la traduction et l'interprétariat est bel et bien existant mais reste tout de même à l'état projet. Les contenus d'enseignement sont définis par les enseignants et sont souvent liés à la recherche.

Le constat général est, qu'à priori, les étudiants titulaires d'un master d'anglais se retrouvent, le plus souvent, pour ceux qui arrivent à trouver un emploi, dans des établissements privés d'enseignement secondaire. Certains d'entre eux se présentent à différents concours comme celui de recrutement de la FASTEF, qui, d'ailleurs, sélectionne maintenant un nombre assez réduit d'élèves professeurs formés pour enseigner l'anglais dans le secondaire. Selon le niveau d'entrée : baccalauréat, licence ou master, les étudiants y suivent respectivement un certificat d'aptitude à l'enseignement dans les collèges d'enseignement moyen en deux ans, un certificat d'aptitude à l'enseignement moyen en un an, ou un certificat d'aptitude à l'enseignement secondaire en deux ans. D'autres étudiants titulaires du master se lancent dans la traduction en essayant de se rattacher à des cabinets de traduction mais souvent certaines compétences requises pour ce travail leur font défaut.

I.2. Le résultat issu du questionnaire des étudiants

Les questions aux étudiants tournent autour de leur situation professionnelle, de leurs aptitudes professionnelles après le master en études anglophones, sur les relations qui existeraient éventuellement entre leur travail et les connaissances acquises au département. Les questions portent également sur leur perception des contenus d'enseignements reçus en master, et leurs éventuelles suggestions par rapport aux programmes enseignés en master au département.

Les réponses des étudiants montrent qu'au fur et à mesure qu'ils avancent dans les études, ils pensent être en mesure d'occuper un emploi. En première année ils ont moins d'assurance. La plupart des étudiants en deuxième année de master pensent qu'ils sont prêts à occuper un emploi. Certains d'entre eux pensent être en mesure d'enseigner l'anglais, d'autres pensent pouvoir faire de la traduction ou de l'interprétariat.

Concernant leur situation professionnelle, la majeure partie de ces étudiants ne travaille pas. Même s'ils ont presque tous eu à présenter une demande d'emploi au moins une fois. Toutefois, il faut préciser qu'il existe un certain nombre d'étudiants qui n'ont jamais procédé à une recherche d'emploi. Il s'agit surtout de ceux qui sont pour le moment en première année de master.

Pour ce qui est de leur perception des contenus des programmes qui leur sont enseignés, les étudiants en master du département, toutes catégories confondues (en première ou en deuxième année, ayant obtenu un emploi ou non, ayant subi une formation professionnelle en plus ou non), pensent unanimement que les contenus enseignés doivent faire l'objet d'une adaptation au besoin du marché de l'emploi, d'une professionnalisation.

Tableau 2 : Récapitulation des réponses des étudiants

questions	Nombre d'étudiants ayant répondu par oui	Nombre d'étudiants ayant répondu par non	Nombre d'étudiants n'ayant pas fourni de réponses
Les diplômés du master qui se sentent en mesure d'occuper un emploi	24	2	2
les étudiants en master ou déjà diplômés du master qui ont eu à tenter de chercher un emploi	17	11 28	0
étudiants en master ou déjà diplômés du master ayant un emploi	8	19	1
étudiants dont le travail dans leur emploi est en rapport avec l'anglais	5	3	20
étudiants ayant des difficultés liés à l'anglais dans leur travail	3	2	23

I.3. résultats issus du questionnaire destiné aux enseignants et des entretiens

Les questions destinées aux enseignants sont essentiellement axées sur les programmes enseignés, notamment le fondement de leur choix et leur finalité, le profil des étudiants au sortir du master, et puis, sur la pertinence et la faisabilité de l'introduction de l'anglais de spécialité dans les programmes de master. Ces questions sont à peu près les mêmes aussi bien pour les questionnaires que pour les entretiens. La différence se situe dans les fonctions des cibles parmi lesquelles nous avons des enseignants, des membres de l'administration, des chefs de laboratoires de langues, des inspecteurs généraux, des formateurs à la FASTEF et dans d'autres instituts d'enseignement privé.

Bon nombre de questions sont présentées sous forme de questions à choix multiples. Si certains pensent que le fondement du choix des programmes est la Loi d'Orientation, d'autres pensent que c'est la concertation des enseignants, et il y a même qui disent que c'est l'héritage colonial. Quant à la finalité des programmes enseignés au département, presque tous les professeurs du département pensent que c'est la maîtrise des connaissances des littératures et civilisations des pays de langue anglaise et le développement des compétences linguistiques.

La plupart des enseignants qui ne sont pas au département estiment que les fondements des programmes enseignés sont à la fois l'héritage colonial, le confort de la routine et les appréhensions qu'ont les enseignants face à l'innovation. Pour ce qui est de la finalité des enseignements, ils pensent que c'est le fait d'avoir des jeunes outillés en savoirs et en savoir-faire qui permet leur insertion au niveau du marché international académique comme professionnel.

Quant à la pertinence de l'introduction de l'anglais de spécialité dans le programme de master des études anglophones, une partie des enseignants du département pensent que c'est une très bonne idée, une autre partie reste indifférente à cela, et à côté de ceux-là, une minorité pense que ce n'est pas du tout pertinent car le master du département est un master de recherche.

Toutefois, il est important de préciser qu'aucun des enseignants, qu'il soit du département ou non, ne pense que les objectifs du système LMD sont atteints. Ils sont tous d'accord que l'anglais de spécialité offre beaucoup d'avantages aux étudiants car il est plus professionnalisant, plus lié à la vie de tous les jours des étudiants, plus motivant, parce que plus facilement réutilisable, moins abstrait, il offre plus de facilités d'insertion socio-économique et une plus grande opportunité d'insertion professionnelle.

La faisabilité de l'introduction de cette filière trouve presque une unanimité autour de bien des aspects. La mise en place d'un comité scientifique de pilotage pour le choix des contenus, la formation du personnel enseignant dans le domaine de l'anglais de spécialité, la création de nouveaux modules d'anglais de spécialité et l'adaptation des contenus existants. Concernant les difficultés notées pour cette faisabilité, quelques un soutiennent que ce serait la non spécialisation dans le domaine de l'anglais de spécialité, d'autres estiment que (et ils sont plus nombreux) qu'il s'agit de la recherche active et de la préparation des cours qui nécessite beaucoup de temps et de la pléthore d'étudiants qui rend difficile le choix des spécialités à enseigner.

Le tour des résultats de notre recherche que nous venons de faire va nous permettre de passer directement à leur analyse qui sera faite de manière synthétique.

I.4. Analyse des résultats.

Le schéma de l'analyse se fera suivant la démarche adoptée dans la présentation des résultats. Les résultats de l'observation ont montré une certaine léthargie dans les programmes.

A bien des niveaux, ce sont des œuvres qui datent du début du 20^{ème} siècle qui continuent à être enseignées au programme en littérature comme en civilisation. Nous ne disons pas que c'est mauvais, car on a besoin, dans une certaine mesure, de la littérature classique, mais à notre avis, il serait plus intéressant et plus bénéfique de trouver des œuvres plus contemporaines et qui collent mieux avec la réalité du vécu des étudiants et l'actualité surtout professionnelle à laquelle le monde fait face aujourd'hui. « C'est une nette démarcation des contenus d'enseignement tirés de la littérature classique qu'il faut pour ces programmes... Les enseignants d'aujourd'hui doivent former les économistes, les ingénieurs, avocats ... de demain, ce qui ne se fera qu'à travers des contenus déjà spécialisés ! » Thiam Mathiam 2017.

Nous ne disons pas non plus que tous les contenus des programmes sont dépassés car certains enseignants essayent de livrer des cours surtout en civilisation sur des thèmes d'actualité internationaux, régionaux, politiques, sociaux, diplomatiques... en option linguistique et grammaire par exemple, les contenus enseignés en grammaire surtout peuvent dès fois être des thèmes d'actualité portés par les textes choisis pour prétexte d'apprentissage ou pour les examens. Pour étayer cela, un ancien étudiant du département d'anglais de l'UCAD, aujourd'hui spécialiste de la langue anglaise nous a donné comme réponse à la question sur l'atteinte des objectifs visés par le système LMD: « Il faut tout de même reconnaître qu'il y a

eu une relative évolution des contenus des enseignements par rapport à ce qui s'y faisait lorsque nous étions encore étudiants. »

L'essentiel des étudiants en master du département soutiennent à travers leurs réponses au questionnaire qu'ils se sentent en mesure d'exercer un emploi comme l'enseignement, la traduction ou encore travailler dans les ONG. Par ailleurs, ils soutiennent que les connaissances acquises là-bas ne sont pas suffisantes et que les programmes devraient être professionnalisés et sous-tendus par des stages professionnels. La promptitude avec laquelle ils déclarent être en mesure de travailler contraste avec leurs réponses quant aux compétences acquises. C'est encore une confirmation que les programmes manquent de professionnalisme et devraient être adaptés aux besoins du marché de l'emploi.

La majorité de ces étudiants ne travaillent pas et la minorité qui travaille, affirme qu'elle est confrontée à des difficultés dans le travail. Si le diplôme obtenu du département est un diplôme d'enseignement, il faut dire que ces récipiendaires sont juste préparés à l'enseignement ; la formation reçue est axée sur la discipline qu'est la langue anglaise, mais, pour l'enseigner en tant que professionnel, il faudra suivre la formation sur la didactique de la langue et celle-ci se trouve être à la charge de la FASTEF. Selon les réponses issues de notre recherche, c'est la « Loi 2008-40 du 20 Août 2008 qui transforme l'École Normale Supérieure en Faculté pour élargir l'offre de formation au plus grand nombre de jeunes sénégalais formés aux métiers de l'enseignement, promouvoir l'encadrement pédagogique et la recherche en éducation. »

Les enseignants voient les fondements du choix des programmes de manières différentes. D'aucuns nous disent que c'est l'héritage colonial, d'autres estiment que c'est la concertation des enseignants, mais pour d'autres, c'est tout simplement le confort de la routine et les appréhensions devant l'innovation. Certains soutiennent que c'est tout cela à la fois. Peu d'enseignants ont abondé dans le sens des fondements juridiques en évoquant la Loi d'Orientation Nationale. Cela dénote soit une ignorance, soit un manque d'intérêt concernant les fondements juridiques du choix des programmes enseignés au département.

Beaucoup d'enseignants pensent que la finalité des enseignements du département est de permettre aux étudiants d'obtenir un diplôme d'enseignement et, éventuellement, de devenir de futurs universitaires. Donc la préoccupation majeure ici semble être la bonne compréhension des littératures et civilisations des pays de langue anglaise ainsi que l'assimilation des notions linguistiques enseignées. Cela est d'autant plus logique que pour presque tous les enseignants

interrogés, les étudiants sont préparés à la traduction et à l'enseignement. Seulement comme nous l'avons déjà souligné, des compétences pratiques nécessaires à ces métiers feront défaut.

Un autre aspect non négligeable à notre avis qui sort des résultats c'est que, étudiants comme enseignants, beaucoup pensent qu'avec le master les étudiants sont à même de travailler dans les ONG. Mais le problème qui se pose est quel type de travail dans les ONG car on y retrouve différents postes de travail dont chacun correspond à un profil bien défini avec un cahier de charges bien défini. Alors pour lequel des postes existant au sein de ces ONG ces étudiants seraient-ils préparés ?

Fort de tout cela, on peut donc dire en synthèse qu'une bonne partie des contenus des programmes sont dépassés et manquent de pertinence, au regard des besoins actuels du marché de l'emploi. Il faut une révolution pédagogique et épistémologique : quels savoirs pour demain? Quelle méthodologie pour ces savoirs de demain ? Que visent tous ces jeunes qui aujourd'hui après le baccalauréat vont continuer leurs études à l'université ? N'est-ce pas avant tout, une profession future qui leur permette une insertion socioprofessionnelle ?

Transmettre des savoirs, certes, c'est ce qui est la vocation première de l'Université, mais alors des savoirs utiles à la société, car, ce dont l'Afrique a besoin aujourd'hui: c'est du développement forgé par ses fils qui n'ont pas d'autre voie de sortie que celle issue de leur formation. Si cette dernière est dénuée de savoir-faire, de pratique, à l'arrivée, on se retrouve avec un savoir savant certes, mais faiblement réutilisable.

On pourrait s'interroger sur l'impact que peuvent avoir certaines œuvres de littérature classique, datant d'époque très lointaine, sur le développement. Cet impact ne peut être que minime. Certains enseignants qui sont sensés appartenir à l'élite intellectuelle, et sur qui on compte pour tracer les voies du développement et de salut de l'Afrique se mettent aujourd'hui à cloisonner des générations d'étudiants, espoir de demain, dans le carcan de la littérature classique et de texte aux thèmes obsolètes. C'est du gâchis et de la destruction d'un temps précieux qui, malheureusement, devrait être exploité de façon très efficiente. C'est justement ce qui va nous permettre de parler du choix des spécialités à intégrer dans les programmes du département et la façon dont il faudra s'y prendre. Dans l'un de nos entretiens, il ressort que : « L'université devra humblement s'ouvrir aux autres disciplines et se mettre à l'écoute de l'entreprise ».

Presque toutes les réponses reçues montrent que l'anglais spécialisé est vu comme étant d'un intérêt capital :

« Les professeurs devront se mettre à l'école de l'Économie, du Commerce International, de la comptabilité, de la Gestion, avec à la clé la mise en œuvre d'un programme interdisciplinaire et une Unité d'enseignement basé sur le contenu». Nous constatons ici une autre ouverture dans le sens d'une faisabilité plus efficiente. « Des opportunités dans le monde professionnel, des ONG et organisations Internationales, dans la traduction ».

« L'université doit recruter ou faire appel à des experts et professionnels de l'entreprise et des affaires. Il faut payer le mérite qui a un coût ! Il faut payer les compétences constatées et non les connaissances déclarées. »

« On ne peut pas former les avocats et les diplomates de demain avec Graham Green ou Conrad, mais avec Fareed Zakaria de CNN ou Niall Ferguson qui sont des universitaires et spécialistes en affaires internationales et qui ont une maîtrise exquise de la langue anglaise avec une fraîcheur contemporaine! Le temps du bel art, des belles lettres et du bel esprit est révolu ! La perspective pragmatique devra se substituer à une vision contemplative et esthétique des lettres et des langues ! »

CHAPITRE II : RECOMMANDATIONS.

Le choix de ce sujet se justifie par l'observation faite de manière générale sur les conditions d'études des étudiants de master d'anglais, sur leur profil et sur leur insertion après leurs études. Certains étudiants interrogés ont suggéré que le département mette en place un programme incluant des stages pratiques pour une formation plus complète, certains enseignants pensent aussi de la même façon. Cela dénote le fait qu'il y a un sentiment selon lequel la formation reçue au département devrait être complétée.

Cet avis est partagé par bien des spécialistes. L'un d'eux nous dit :

Puisque la nouvelle université ambitionne de préparer ses pensionnaires à une plus facile insertion socioprofessionnelle, il faudra nécessairement que de nouvelles offres de formation soient présentées aux générations futures de bacheliers. Et cela passe avant tout par un inventaire des besoins sur tous les plans : académique, financier, administratif, organisationnel, juridique, logistique, et j'en passe. (Diagne S, formateur en ESP à la FASTEF, 2017)

II.1. Une innovation au sein des programmes

A notre avis, une des solutions pourrait être de revisiter les programmes enseignés au département des études anglophones de l'Université Cheikh Anta Diop. Il s'agit pour nous d'envisager une plus grande diversité pour ne pas dire une innovation dans les programmes du département. Cela pourrait se faire de deux façons différentes:

La première façon consiste en la réorientation, l'adaptation des programmes d'enseignement existants, et la deuxième, en la création d'une nouvelle unité d'enseignement liée à l'anglais de spécialité. Pour ces deux propositions, de plus amples détails sont à voir dans les lignes suivantes. Ainsi donc, la diversification dont il est question ici peut donc s'effectuer à deux niveaux : à l'intérieur de certains modules existants, mais également, de manière isolée en créant séparément des modules d'anglais de spécialité.

Adapter les contenus d'enseignement existants voudrait dire pour les enseignants d'aller dans le sens de recherches poussées dans des domaines spécifiques qui seront objet d'enseignement. Ainsi des domaines dont la liste serait difficilement exhaustive seraient à explorer : par exemple, en incorporant dès à présent dans le programme l'Anglais Spécialisé avec des cours qui exposent ou obligent les étudiants à « se familiariser à la littérature spécialisée en Commerce

international, en Gestion par des textes tirés de magazines de haute facture internationale tels que The Times, the Guardian, Newsweek, The Washington Post, The Economist ... En outre il faudra une utilisation systématique de vidéos de grandes chaînes internationales telles que la BBC et CNN qui ont des contenus spécialisés présentés par des experts professionnels et universitaires de rang international ! » (Thiam IGEN 2017)

Enseigner l'anglais de spécialité voudrait dire définir au préalable pourquoi l'étudiant apprend-il l'anglais, en d'autres termes, à quelles fins. Donc cela suppose qu'on le prépare pour un domaine déterminé dans le terrain de l'emploi ou dans un domaine d'activité déterminé. Ainsi cela nécessite l'identification des domaines qui pourraient intéresser les étudiants après leur parcours universitaire au département d'anglais, après la licence ou le master ainsi que des contenus appropriés pour satisfaire les besoins.

L'un des premiers préalables de l'enseignement de l'anglais de spécialité est l'analyse des besoins, si l'on sait que l'objectif visé par l'anglais de spécialité est d'enseigner l'anglais utilisé dans un secteur d'activité particulier, dans le domaine professionnel ou même dans l'enseignement général. Enseigner l'anglais de spécialité revient donc à diversifier les contenus d'enseignement en fonction du secteur qu'on veut explorer, des éléments de la langue dont on a besoin, du futur emploi de l'étudiant.

Le futur emploi de l'étudiant peut demeurer un choix qui lui est personnel, mais il pourrait y avoir une possibilité d'orientation de ce choix, qui d'ailleurs, est fonction du profil de sortie. De ce fait, on pourrait introduire l'anglais de spécialité progressivement, en créant des modules spécifiques (optionnels au départ, pour des besoins d'expérimentation). Si l'expérience s'avère concluante (ce qui est plus que probable) ces modules devront alors être proposés aux étudiants au même titre que toutes les autres options de base.

II.2. Quelques exemples de secteurs potentiels à explorer

Le Sénégal est un pays qui noue des accords de partenariat et d'exploitation avec plusieurs autres pays à travers le monde et tous ces pays ne sont pas nécessairement francophones. Avec ces accords, les investisseurs se multiplient, venant de tous les horizons, tous les continents : Europe, Asie, Amérique et Afrique et Océanie.

Il y a des secteurs émergents comme le pétrole avec la découverte du produit au Sénégal qui entraîne aujourd'hui l'affluence d'un certain nombre d'étrangers désirant investir dans ledit secteur. Mais ces investisseurs n'étant pas toujours francophones, se servent de l'anglais comme

moyen de communication puisque c'est la première langue internationale. Cette situation entraîne un besoin en anglais spécial du secteur pétrolier. Les notions et termes spécifiques liés au secteur sont à investir et à explorer pour en constituer un programme structuré pour les étudiants.

À côté du pétrole, nous avons des secteurs qui sont en développement comme le bâtiment et les travaux publics qui sont un secteur porteur d'emploi et qui se développe souvent dans un cadre de partenariat avec des ingénieurs et des investisseurs étrangers. Ce genre d'environnement crée souvent un besoin communicationnel qui se solde par l'usage de l'anglais. Ce qui représente encore une piste dans le ciblage des domaines de l'anglais de spécialité à explorer.

Le commerce et le management sont des secteurs transversaux car ils peuvent avoir différentes orientations. Selon le domaine d'activité dans lequel on se situe, on a un besoin particulier en anglais bien différent. Cela permet ainsi donc d'évoquer la création de filière anglais des affaires et création de projet qui couvrirait un nombre important de secteurs d'activités à explorer.

La mécanique, l'agriculture, la pêche, l'industrie pour ne citer que ceux-là, sont tous des secteurs divers porteurs d'investisseurs étrangers de diverses origines, ce qui pose souvent le problème de communication et crée le besoin en personnes intermédiaires capables de désamorcer la situation. Partant, ce sont donc des secteurs porteurs d'emplois pour les étudiants du département.

II.3. Les recommandations aux autorités universitaires

Les autorités universitaires devraient plaider pour un budget plus conséquent pour le département. Cela servirait à se procurer du matériel informatique et technologique adéquat et plus ou moins suffisant au niveau interne, les autorités au niveau de la faculté et du département devraient quant à elles, effectuer des contrôles plus fréquents, mettre en place un plan de publication des syllabi incluant les programmes retenus d'enseignement de l'anglais de spécialité par les enseignants concernés et que ces enseignements sont évalués en fin de semestre. Ce serait un moyen de contrôler l'effectivité des enseignements. La pléthore d'étudiants du département d'anglais constitue un autre problème, en effet, avec plus de cinq mille sept-cents étudiants pour les trois années de licence en 2015, c'est que le département d'anglais de l'UCAD connaît des problèmes en ce qui concerne ses infrastructures, ses locaux,

ses laboratoires, mais également du point de vue pédagogique, il y'a un blocage dû aux effectifs pléthoriques.

La question du partenariat est d'une importance capitale pour le département d'anglais en ce sens qu'elle permettra à cette structure de pouvoir se baser sur les recommandations qui découleront de cette recherche pour prendre des décisions importantes lui permettant d'améliorer ses produits et de leur permettre de mieux se vendre sur le marché de l'emploi. Par ailleurs, conduire une recherche dans un tel domaine nous permettra de mieux nous imprégner des aspects du partenariat qui pourraient contribuer à une meilleure insertion professionnelle des étudiants

L'initiation d'un partenariat est du ressort de la faculté à l'échelle supérieure, le département a également la latitude d'initier un partenariat jugé opportun, mais en plus, les étudiants devraient être en mesure de proposer et d'initier un partenariat allant dans le sens de développer et d'améliorer leur conditions de travail, leur résultats, et partant, facilitant leur insertion dans le marché du travail.

Le partenariat dans le cadre des études, dans le contexte de pays moins avancé qu'est le Sénégal, pourrait ouvrir des opportunités de financement et de dotation en équipement et en infrastructures, mais surtout une possibilité d'échange et de renforcement des capacités du personnel enseignant et technique.

Une telle coopération existait auparavant entre le département d'anglais et l'Angleterre qui offrait des stages à des enseignants en anglais de spécialité. Cette dynamique pourrait être ressuscitée sous l'impulsion des autorités du département et avec l'appui des autorités centrales de l'université.

Ainsi donc s'ouvrir au partenariat serait tout bénéfique pour le département d'anglais. Cela pourrait se faire en nouant une coopération avec des pays développés de langue anglaise comme les États Unis et l'Angleterre en proposant des échanges sur nos civilisations, l'adoption de disciplines de langue étrangère plus variées qui vont aider à professionnaliser les enseignements, et permettre ainsi aux produits du département que sont les étudiants une insertion professionnelle plus rapide et avec de plus larges possibilités, ce qui serait très intéressant, car au profit de tous étudiants comme enseignants dans un contexte de mondialisation et de rareté de l'emploi.

En résumé, une des solutions serait donc la création d'un partenariat solide et durable, avec d'une part, le monde des entreprises, et d'autre part, les pays anglophones développés comme les États Unis d'Amérique et l'Angleterre. Mais comment donc le partenariat entre t'il en connexion avec l'anglais de spécialité ?

C'est à travers le partenariat avec les pays anglophones développés tels que l'Angleterre et les États Unis qu'on peut faciliter la formation des enseignants en anglais de spécialité. On pourrait par exemple négocier des bourses d'études pour les enseignants ou encore une bonne documentation sur l'anglais de spécialité. En outre, le partenariat dirigé vers les entreprises les ONG pourraient aider à déterminer les secteurs de métiers à investir pour l'enseignement de l'anglais spécifique, mais plus intéressant encore, ce partenariat avec les entreprises et ONG pourraient faciliter le recrutement des étudiants diplômés de master et outillés des compétences utiles pour ces mêmes entreprises et ONG.

On pourrait être amené à penser que tout professeur d'anglais pourrait l'enseigner. Mais ce n'est pas le cas, il est régi par un ensemble de principes. Sa base se trouve être l'analyse des besoins. Cela veut dire que pour chaque étudiant, il faudrait déceler l'anglais spécifique dont il a besoin en fonction de l'offre du marché de l'emploi.

Pour cela donc, il serait plus facile de procéder à la mise en place d'un comité scientifique de pilotage pour le choix des contenus, la formation du personnel enseignant dans le domaine de l'anglais de spécialité, ainsi qu'au recrutement d'enseignants spécialisé en anglais de spécialité, tout ceci à la fois. Partant de cette donne, une autre alternative serait envisageable, à savoir une identification d'un certain nombre de secteurs jugés pertinents par le comité mis en place composé de spécialistes de la question comme suggéré plus haut.

Ledit comité pourrait regrouper en son sein des enseignants du département et des membres du personnel administratif entre autres, qui travailleraient en collaboration avec d'autres enseignants à l'interne comme à l'externe, en activité ou à la retraite pour bénéficier d'expériences diversifiées. Ce serait ainsi comme pour dire une concertation participative et inclusive.

II.4. Les difficultés liées à la réalisation d'un projet d'insertion de l'anglais de spécialité dans les programmes du master

L'enseignement de l'anglais de spécialité, comme abordé plus haut, nécessite la prise en compte des besoins des étudiants en termes de langue par rapport au domaine d'activité, au futur emploi, au secteur dans lequel ils sont ou ont l'intention d'être. Dès lors, il se pose un problème lié à leur nombre qui, on peut dire, est pléthorique, selon le rapport d'évaluation externe de la licence d'anglais de l'UCAD 2016 les effectifs des étudiants inscrits : 2617 en L1, 1484 en L2 et 1605 en L3, d'où un total de 5706.

En effet, s'il faut prendre en compte le secteur d'activité choisi par chacun des étudiants, enseigner l'anglais de spécialité se confronterait à un problème de faisabilité. Ces secteurs peuvent être multiples et difficiles à prendre en charge par les programmes enseignés avec un staff de professeurs dont le nombre est loin de satisfaire la norme voulue par l'UNESCO qui, on le rappelle, est de « un professeur pour 30 étudiants. »

Cependant, une des plus grandes difficultés serait comme souligné dans les réponses fournies par des acteurs clés « La non spécialisation dans le domaine de l'anglais de spécialité et le réflexe de rejet, de résistance face à la nouveauté ». Ceci est d'autant plus vrai que les réticences se sont faites ressentir à bien des niveaux dès l'administration des questions, voire même quelques fois même si cela a été rare, dès la lecture du thème. De telles réactions peuvent laisser entrevoir la possibilité de rejeter toute idée selon laquelle être titulaire d'un doctorat n'est pas suffisant pour enseigner la discipline. L'idée de recrutement de spécialistes en la matière aussi pourrait se confronter à un blocage. Cela pourrait être perçu comme une remise en cause du personnel enseignant en place.

En plus de ces difficultés, il y a une autre limite liée au matériel adéquat pour ce type d'enseignement. L'anglais de spécialité n'est efficace que lorsqu'il est enseigné dans les principes du CLT (Communicative Language Teaching) et de l'ICT (Information And Communication Technology). Mais le département des études anglophones n'est visiblement pas doté des moyens technologiques et des moyens financiers nécessaires pour se procurer la documentation requise pour l'enseignement de l'anglais de spécialité. Cette documentation, précisons-le, est rare et relativement chère.

CONCLUSION GENERALE

Les résultats de la recherche sur le problème de l'insertion professionnelle des étudiants en master du département d'anglais de l'UCAD confortent notre hypothèse de départ selon laquelle, la formation initiale du département n'est pas professionnalisante.

Les résultats des questionnaires et interviews ont montré que la majeure partie des étudiants sortant du département avec leur master, de même que ceux qui n'ont pas encore terminé le cycle sont confrontés à des difficultés d'emploi. Soit ils n'en trouvent pas et se sentent obligé de suivre une formation professionnelle, soit ils travaillent mais éprouvent des besoins en formation complémentaire.

S'il n'y a aucun doute que la vocation initiale de l'université était d'offrir un enseignement académique, la réforme LMD quant à elle cherche à opérer des changements allant dans le sens de la professionnalisation des programmes enseignés. Seulement, il s'avère en définitive, que le département n'a pour le moment pas de master professionnel à l'image de ce qu'on trouve dans d'autres facultés de l'UCAD.

Cependant, d'autres alternatives existent pour cet objectif, notamment l'adaptation des contenus existant aux besoins du marché de l'emploi et la création de nouveaux modules qui prennent en charge les besoins du monde professionnel. Tous les étudiants interrogés dans cette recherche ont suggéré de manière générale une révision des contenus enseignés en vue d'un profil plus adapté à la demande du marché de l'emploi. Bon nombre de spécialistes et d'enseignants ont également abondé dans ce sens.

C'est à cet effet que nous avons pensé que l'anglais de spécialité pourrait être une solution au problème de l'employabilité de ces étudiants. Cette proposition a été, dans l'ensemble, favorablement accueillie par la grande majorité des personnes interrogées. Naturellement, d'autres personnes interrogées ont soutenu le contraire.

Nous pensons que l'anglais de spécialité serait une solution pertinente. L'enseigner dans les programmes du master du département d'anglais de l'UCAD permettrait une familiarisation avec différents secteurs d'emploi. Quant à sa faisabilité, les réponses obtenues sont favorables à la création de nouveaux modules et à la mise en place de conditions nécessaires sur le plan matériel, et plus précisément, en matériel informatique et en documentation. En outre, la formation des enseignants en anglais spécialisé s'avère nécessaire selon la plupart des enseignants et spécialistes de la langue anglaise.

Le partenariat aussi est un moyen qui aiderait à la réalisation d'un projet d'introduction de l'anglais de spécialité dans les programmes de master du département. Il serait donc important que le département s'ouvre aux pays de langue anglaise comme par exemple les Etats Unis ou l'Angleterre, de même qu'aux entreprises et organismes dans lesquels les étudiants sont susceptibles de travailler.

Les autorités impliquées dans la gestion des programmes et les autorités universitaires particulièrement l'Autorité Nationale de l'Assurance qualité de l'Enseignement supérieure devraient voir les voies et moyens de la mise en place d'un comité scientifique de réflexion autour du projet. Pour ce faire, une plus grande ouverture est nécessaire, envers les spécialistes de la langue à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Université. Un management des programmes approprié permettrait de faciliter l'employabilité des étudiants, objet de cette recherche.

Il est certain que le nombre trop élevé d'étudiants constitue un facteur bloquant, mais des solutions ont été proposées notamment dans la manière de s'organiser. Il s'y ajoute une autre limite liée aux moyens matériel et financier du département. A ce niveau, les autorités de l'université et l'ANAQ/Sup devraient appuyer le département pour l'acquisition des moyens adéquats pour l'effectivité de programmes professionnalisant et partant, une plus grande facilité d'insertion professionnelle des étudiants en master du département des études anglophones de l'UCAD.

ANNEXES

Annexe 1 : questions destinées aux étudiants en master du département d'anglais de l'UCAD
Le présent questionnaire est destiné aux étudiants du département d'anglais de l'UCAD titulaire de licence ou de master, il s'inscrit dans le cadre d'un stage pratique inhérent à la rédaction d'un mémoire de fin d'études de MBA / AG (master of business administration / Administration et Gestion des Entreprises). Les informations recueillies ici seront donc strictement utilisées dans l'anonymat. La sincérité des réponses reste le seul moyen de pouvoir mener une analyse objective et fiable des données recueillies et ainsi d'aboutir à des conclusions de qualité.

Questions

- 1- Niveau d'études et e-mail:
- 2- Vous sentez vous en mesure d'occuper un emploi à partir des connaissances acquises avec votre licence ou votre master ?
- 3- Quel type d'emploi ou de travail pensez-vous être en mesure d'occuper à partir des compétences acquises à l'université ?
- 4- A votre avis quels sont été les facteurs bloquants ?
- 5- Avez-vous déjà demandé de l'emploi quelque part ?
- 6- Travaillez-vous quelque part ?
- 7- Votre travail est-il en rapport avec l'anglais ?
- 8- Avez-vous des difficultés liés à l'anglais dans votre travail ?
- 9- Quel impact les modules que vous avez faits à l'université ont –ils sur votre travail ?

- 10- Y a-t-il des relations entre les modules que vous avez faits à l'université et le contenu de votre travail ?
- 11- Avez- vous des suggestions particulières à faire pour les contenus des enseignements au département d'anglais de l'UCAD ?

CESAG - BIBLIOTHEQUE

Annexe 2 : Questionnaire destiné aux enseignants du supérieur et spécialistes de l'enseignement de l'anglais.

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre de la rédaction d'un mémoire de fin d'études de MBA / AG (master of business administration / Administration et Gestion des Entreprises). Il s'adresse aux enseignants du supérieur et spécialistes de l'enseignement de l'anglais.

Entre autres objectifs visés par la réforme LMD, la professionnalisation des programmes semble non encore effective, ce qui nous a amené à tenter une exploration de ce sujet à travers le thème ci-dessus énoncé. Le but visé ici est de voir dans quelle mesure enseigner l'anglais de spécialité aux étudiants en master d'anglais peut-il contribuer à la professionnalisation des programmes du département.

Les informations recueillies ici seront traitées dans l'anonymat et serviront de base de données qualitatives en vue de mener une analyse objective et fiable et d'aboutir à des conclusions pertinentes. Nous comptons sur votre compréhension pour mener à bien cette étude et vous remercions d'avance.

Questions (Plusieurs réponses sont possibles par question)

1) Quels sont les fondements du choix des programmes enseignés au département d'anglais ?

- ☐ L'héritage colonial
- ☐ La concertation des enseignants.
- ☐ Les textes de loi (préciser si possible).....
- ☐ Autres (préciser).....

2) quelle est la finalité des programmes enseignés au département ?

.....
.....

3) Pour quel type d'emploi les étudiants du département sont-ils préparés après le master ?

- ☐ Traduction
- ☐ Enseignement
- ☐ Aucun
- ☐ Autres (préciser).....

4) La bonne maîtrise de la langue anglaise suffit-elle pour exercer le métier d'enseignant ou de traducteur ? Pourquoi ?

- ☐ Oui
- ☐ Non

5) Pensez-vous que les objectifs fixés par la réforme LMD sont en passe d'être atteints au niveau du département d'anglais notamment en ce qui concerne, je cite, « la mise en place d'un cursus de formation souple et performant, de caractère académique fondamental ou professionnalisant, offrant à tous les niveaux la possibilité pour l'étudiant de s'insérer dans le tissu socio-économique » ?

- ☐ Oui
- ☐ Non
- ☐ Partiellement

6) En quoi l'anglais de spécialité est-il différent de l'anglais qui est enseigné aux apprenants du cycle général de la classe de sixième à l'université ?

- ☐ Plus professionnalisant
- ☐ Plus lié à la vie de tous les jours des étudiants
- ☐ Autre (préciser).....

7) Selon vous, est-il pertinent d'enseigner l'anglais de spécialité aux étudiants en master du département d'anglais ? Pourquoi ?

- ☐ Très
- ☐ Moyennement
- ☐ Un peu
- ☐ Pas du tout

8) Comment pourrait-on introduire l'anglais de spécialité dans les programmes de master du département d'anglais ?

- ☐ En créant des modules spécifiques.
- ☐ A travers une sélection limitée des différents domaines de spécialité les plus opportuns.
- ☐ En ciblant une large liste de domaines de métiers existant au Sénégal.
- ☐ Autres (préciser).....

9) Quels avantages enseigner l'anglais de spécialité pourrait-il offrir aux étudiants du département d'anglais ?

- ☐ Plus de facilités d'insertion socio-économique.
- ☐ Plus grande opportunité d'insertion professionnelle.
- ☐ Autres (préciser).....

10) Quelles difficultés l'enseignement de l'anglais de spécialité à des étudiants habitués à suivre un programme d'anglais académique présente-t-il pour les enseignants ?

- ☐ La non spécialisation dans le domaine de l'anglais de spécialité.
- ☐ La recherche active et la préparation qui nécessite beaucoup de temps.
- ☐ La pléthore d'étudiants rend difficile le choix des domaines de spécialité à enseigner.
- ☐ Autres (préciser).....

11) Quelles seraient les implications en termes de ressources humaines ?

- ☐ La mise en place d'un comité scientifique de pilotage pour le choix des contenus.
- ☐ La formation du personnel enseignant dans le domaine de l'anglais de spécialité.
- ☐ Le recrutement d'enseignants spécialisé en anglais de spécialité.
- ☐ Autres (préciser).....

12) Quelles seraient les implications d'ordre pédagogique ?

- ☐ La création de nouveaux modules d'anglais de spécialité.
- ☐ L'adaptation des contenus existants.
- ☐ Autres (préciser).....

13) Quelles seraient les implications au niveau de l'administration ?

- ☐ Une réorganisation du personnel enseignant.
- ☐ Un changement dans les crédits horaires des enseignements.
- ☐ Un changement dans les modalités d'évaluation et de validation des semestres.
- ☐ Autres (préciser).....
.....

14) Quelles seraient les dispositions matérielles nécessaires?

- ☐ Création de laboratoires d'anglais de spécialité.
- ☐ Dotation en matériel adéquat pour l'enseignement de l'anglais de spécialité.
- ☐ Autres (préciser).....

15) Y aurait-il des conséquences financières quant à l'introduction de l'enseignement de l'anglais des spécialités dans les programmes de master du département d'anglais ? Si oui lesquelles ?

- ☐ Des indemnités pour les enseignants qui dispensent cet enseignement.
- ☐ De nouveaux salaires en cas de recrutement d'enseignants spécialisés.
- ☐ Un budget conséquent pour du matériel adéquat.
- ☐ Autres (préciser).....

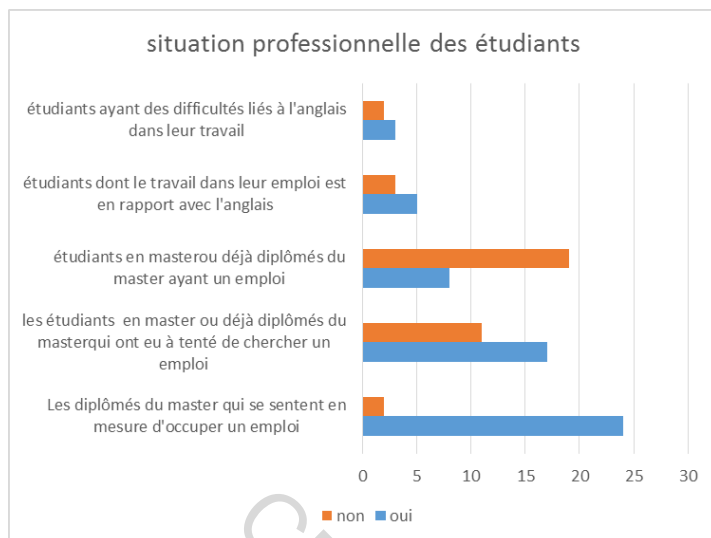
16) Qu'entendez-vous par anglais de spécialité ?

.....
.....

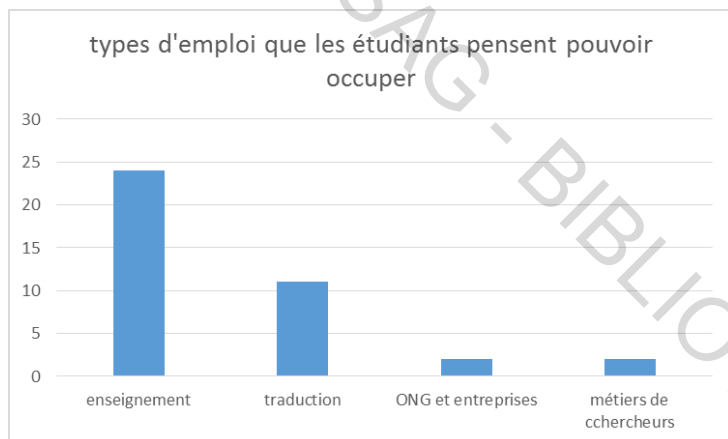
17) Avez-vous des suggestions particulières au sujet de la professionnalisation des programmes dispensés au département d'anglais de l'UCAD ?

.....
.....

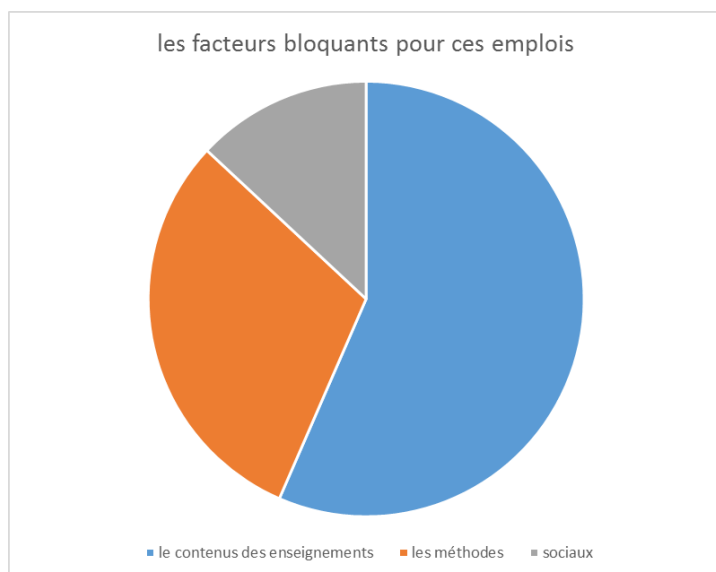
Annexe 3 : Exploitation des questionnaires



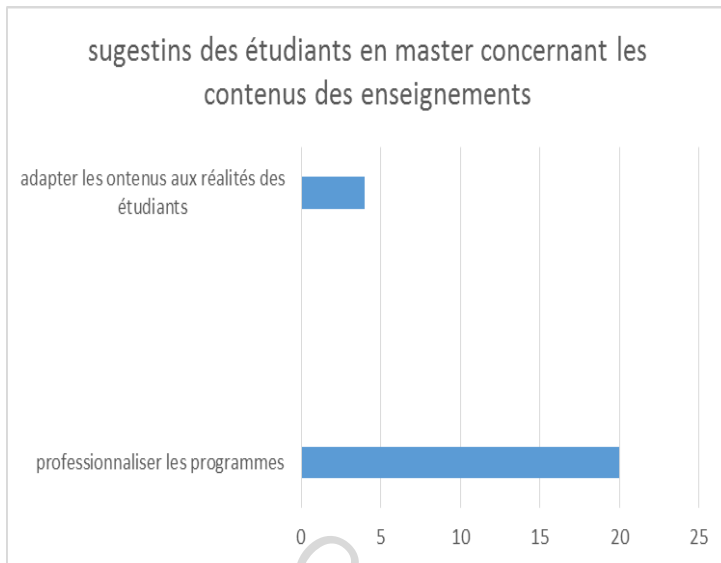
Graphique n°1 : l'essentiel des étudiants diplômés du master d'anglais n'ont pas d'emploi même s'ils tentent d'en trouver, et d'ailleurs peu d'entre eux se sentent en mesure d'occuper un emploi sans formation complémentaire.



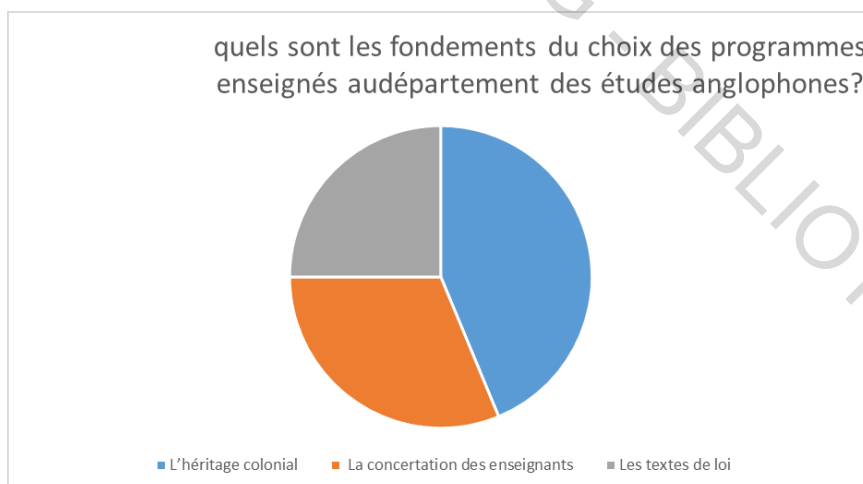
Graph n° 2 : la plupart des étudiants diplômés du master d'anglais pensent pouvoir exercer le métier d'enseignant, ceux qui pensent pouvoir être traducteur sont relativement nombreux, par contre très peu d'entre eux pensent pouvoir travailler dans les ONG ou être chercheurs.



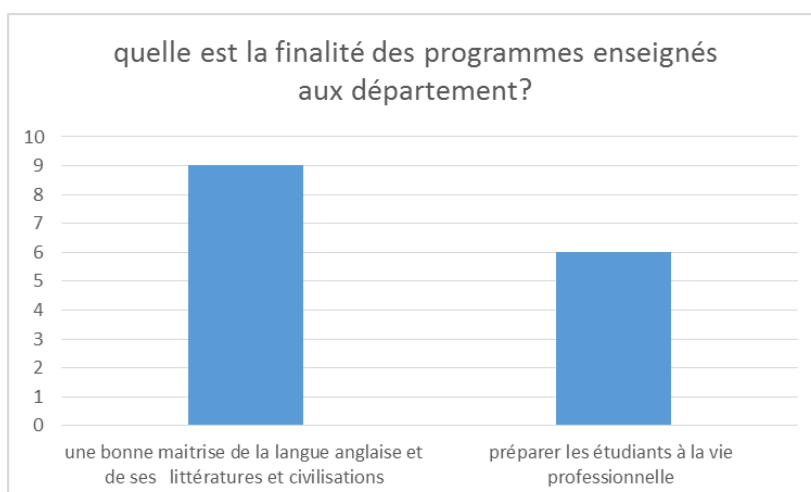
Graph n° 3 : la plupart des étudiants diplômés du master d'anglais pensent que ce qui les empêche de pouvoir exercer certains types de métiers c'est les contenus d'enseignements qui ne sont pas appropriés, un nombre relativement élevé pense que ce sont les méthodes, peu d'entre eux évoquent des facteurs sociaux.



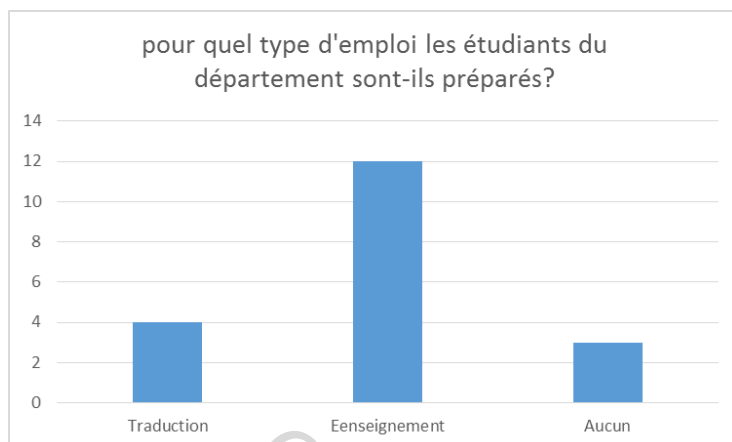
Graph n° 4 : les étudiants suggèrent en masse la professionnalisation des programmes. Peu d'entre eux suggèrent l'adaptation des contenus d'enseignements aux besoins actuels du marché de l'emploi.



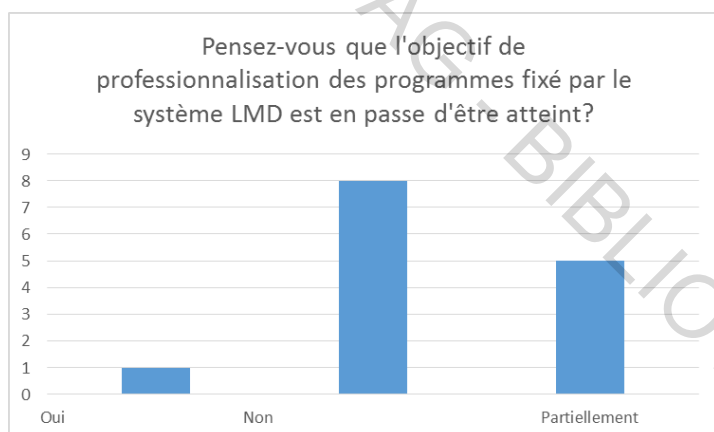
Graph n° 5 : les enseignants du département pensent en majorité que le choix des programmes enseignés est fondé sur l'héritage colonial, un nombre relativement élevé parmi eux pense que c'est la concertation des enseignants et peu d'entre eux estiment que ce sont les textes de loi.



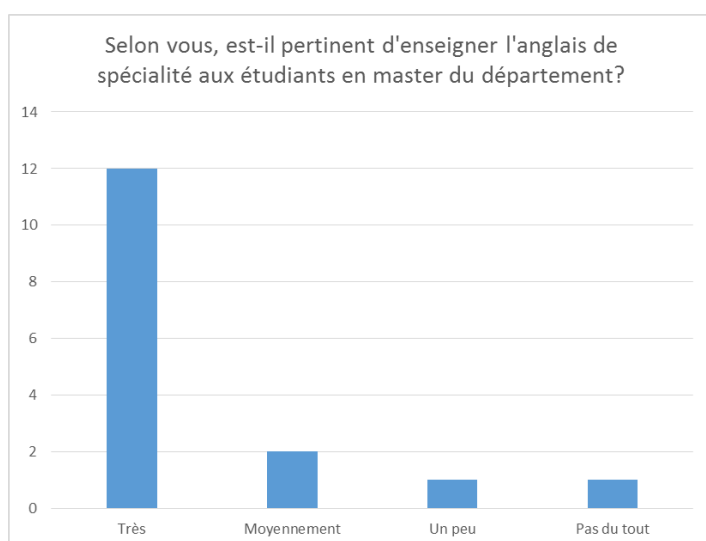
Graph n° 6 : pour la majorité des enseignants, la finalité des programmes enseignés au département c'est une bonne maîtrise de la langue anglaise et de ses littératures et civilisations. Il y en a cependant qui estiment que c'est la préparation des étudiants à la vie professionnelle.



Graph n° 7 : l'essentiel des enseignants du département pensent que les étudiants sont préparés au métier d'enseignant, un petit nombre pensent que les étudiants sont également préparés au métier de traducteur. Mais certains d'entre eux estiment que les étudiants ne sont préparés à aucun métier.

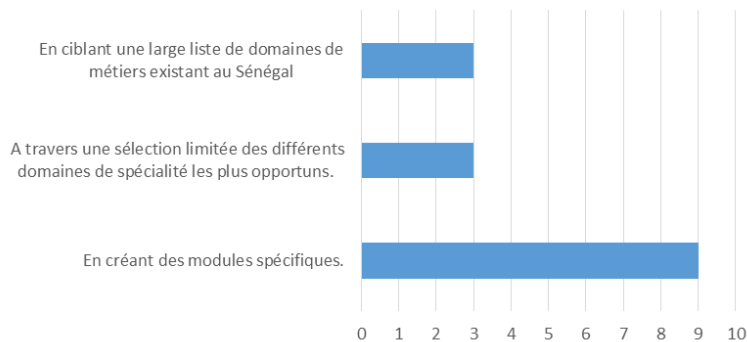


Graph n° 8 : la majorité des enseignants du département pensent que l'objectif de professionnalisation des programmes fixé par le système LMD n'est pas en passe d'être atteint. La moyenne d'entre eux pense que cet objectif est partiellement atteint mais il y en a un petit nombre qui estime qu'il est atteint.



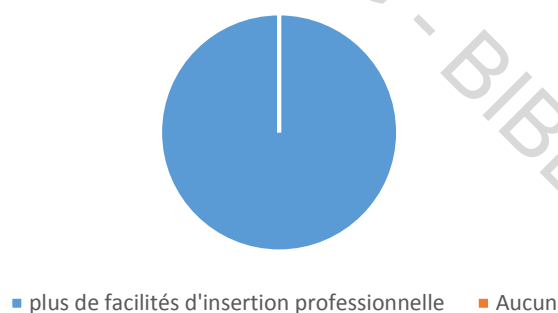
Graph n° 9 : l'essentiel des enseignants du département estiment qu'il est très pertinent d'enseigner l'anglais de spécialité aux étudiants en master un petit nombre pense que cet enseignement serait moyennement pertinent, mais il y en a une petite minorité qui pense que c'est très peu pertinent voire même pas du tout.

comment pourrait-on introduire l'anglais de spécialité dans les programmes de master du département?



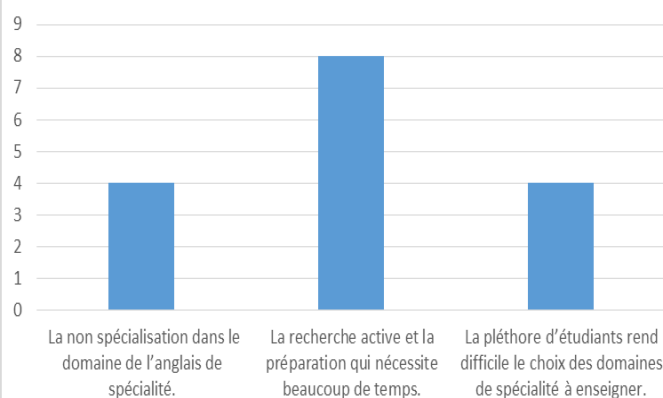
Graph n° 10 : l'essentiel des enseignants du département pensent que pour introduire l'anglais spécialisé dans les programmes de master il faudrait la création de modules spécifiques mais la moyenne d'entre eux pensent qu'il faudrait également une sélection limitée de domaines de spécialité les plus opportuns et existant au Sénégal

Quels avantages enseigner l'anglais de spécialité pourrait-il offrir aux étudiants en master du département?

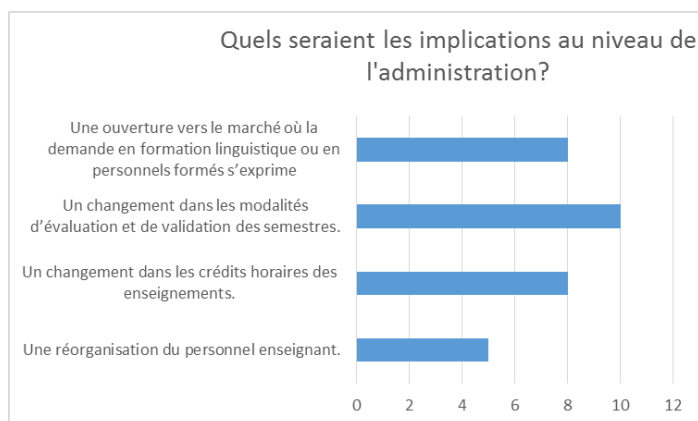


Graph n° 11 : Presque tous les enseignants du département pensent que l'enseignement de l'anglais de spécialité en master présente des avantages en termes de facilités d'insertion professionnelles des étudiants.

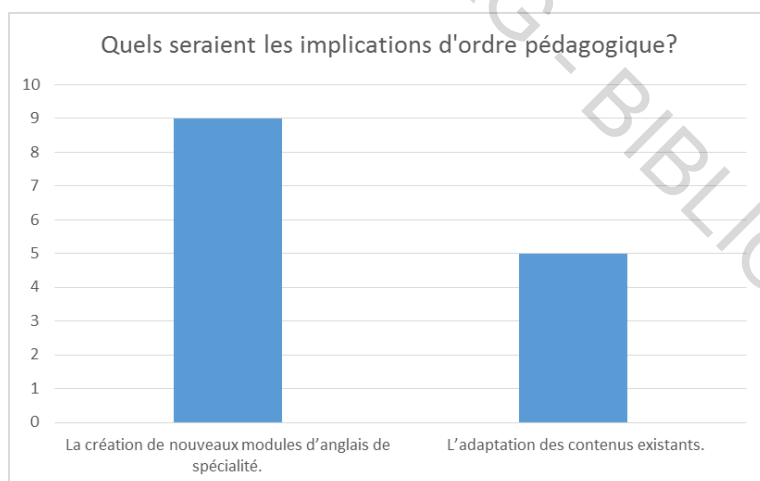
quelles difficultés l'enseignement de l'anglais de spécialité à des étudiants habitués à suivre un programme d'anglais académique présente-t-il pour les enseignants?



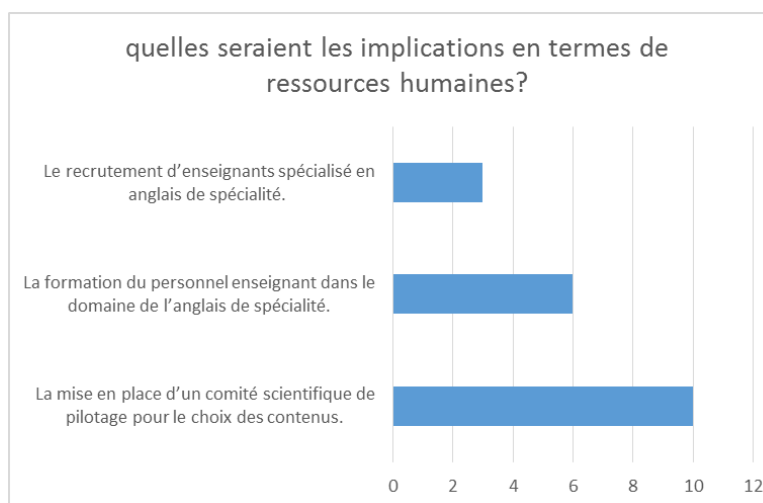
Graph n° 12 : la majorité des enseignants du département estiment que la difficulté majeure de l'enseignement de l'anglais des spécialités est relative à la recherche active et à la préparation qui nécessitent beaucoup de temps, la moyenne d'entre eux soutient que c'est la pléthore d'étudiants qui rend difficile le choix des domaines de spécialités à enseigner et la non spécialisation des enseignants dans le domaine de l'anglais spécialisé.



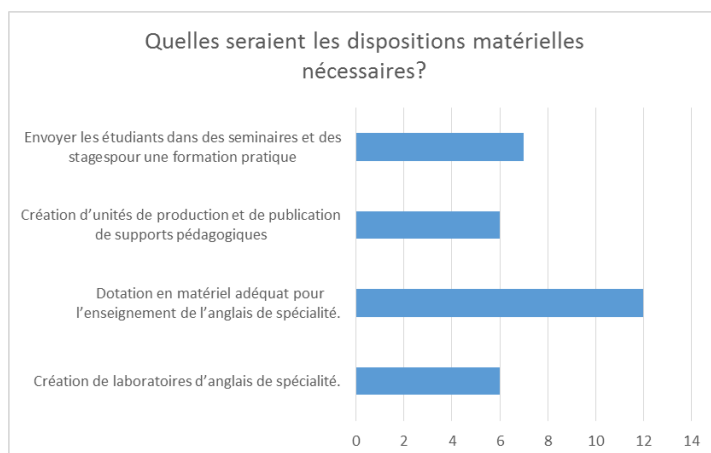
Graph n° 13 : pour la majorité des enseignants du département, les implications d'ordre administratif de l'introduction de l'anglais des spécialités dans les programmes de master seraient un changement dans les modalités d'évaluation et de validation des semestres. Un nombre élevé d'enseignants pense aussi que cela implique un changement dans le crédit horaire des enseignements et une ouverture vers le marché ou les besoins et la demande est exprimée. Les enseignants pensent aussi en moyenne que une réorganisation du personnel enseignant serait requise.



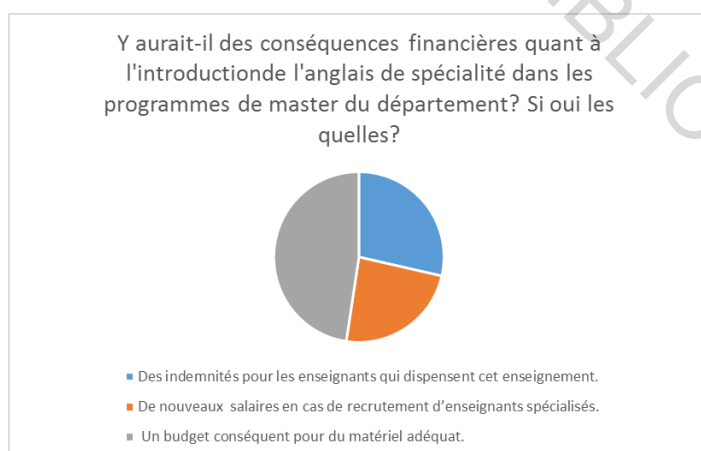
Graph n° 14 : l'essentiel des enseignants du département estiment que l'introduction de l'anglais des spécialités dans le programme de master implique sur le plan pédagogique la création de nouveaux modules d'anglais de spécialité, la moyenne des enseignants estime que cela implique l'adaptation des contenus d'enseignements.



Graph n° 15 : pour la majorité des enseignants du département, les implications en termes de ressources humaines de l'introduction de l'anglais de spécialité dans le programme de master sont la mise en place d'un comité scientifique de pilotage pour le choix des contenus. La moyenne des enseignants nous dit que cela implique la formation du personnel enseignant en enseignement de l'anglais spécialisé. Peu d'enseignants pensent que cela implique le recrutement d'enseignant spécialisés en enseignement d'anglais de spécialité.



Graphique n° 16 : l'essentiel des enseignants du département estiment que l'introduction de l'anglais des spécialités dans le programme de master implique des dispositions relatives à la dotation en matériel adéquat pour cet enseignement. La moyenne des enseignants estiment qu'il faudrait s'organiser à pouvoir envoyer les étudiants dans des séminaires et des stages pour une formation pratique, la création de laboratoire d'anglais des spécialités, et la création d'une unité de production et de publication de supports pédagogiques.



Graphique n° 17 : l'essentiel des enseignants du département estiment que l'introduction de l'anglais des spécialités dans le programme de master implique sur le plan financier l'existence d'un budget conséquent pour du matériel adéquat, certains enseignants pensent qu'il faudrait prévoir de nouveaux salaires en cas de recrutement d'enseignants spécialisés, et d'autres estiment qu'il faudrait des indemnités pour les enseignants qui dispenseraient cet enseignement.

BIBLIOGRAPHIE

Alex Corenthin et Ibrahima Niang, (2012), Reunion de planification des activités principales des universités de l'espace UEMOA pour 2012-2013, 31 pages.

Autorité nationale d'assurance qualité de l'enseignement supérieur, (2016), *Rapport d'évaluation externe du programme de licence d'anglais de la faculté des lettres et sciences humaines de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar*, Dakar, 21 pages.

Alkpoue, Huguette, Avenue 225 le système lmd, une origine anglo-saxonne

Basturkmen, Helen, (2006), *Ideas and Options in English for Specific Purposes*, NJ : Lawrence Erlbaum Associates, Mahwah.

Bourguignon, Claire, (2008), Enseigner/apprendre les langues de spécialité à l'aune du Cadre Européen Commun de Référence, *Les Cahiers de l'APLIUT* 27/2, 40-48.

Candlin, Christopher et D.F. Murphy (1987), *Language-learning Tasks*, NJ : Prentice-Hall International, Englewoof Cliffs,.

Chomsky, Noam, (1965), *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, MA : MIT Press.

Colle, Pierre-Emmanuel, (1998), Recherche-action et problématique de la préparation à la communication médicale, *ASp* 19/22, 389-396.

Douglas, Dan, (2000), *Assessing English for Specific Purposes*, Cambridge University Press, Cambridge.

Dudley-Evans, Tony et Maggie Jo St John, (1998), *Developments in ESP: A Multi-Disciplinary Approach*, Cambridge University Press, Cambridge.

Fortanet-Gomez, Immaculada et Christine Räisänen, (2008), *ESP in European Higher Education. Integrating language and content*, John Benjamins, Amsterdam.

Gourène & al, 2006, Aperçu de la réforme Licence-Master-Doctorat (LMD), Université d'Abobo-Adjamé – Université de Bouaké – Université de Cocody

Harding, Keith, (2007), *English for Specific Purposes (resource book for teachers)*, Oxford University Press, Oxford.

Hutchinson, Tom et Alan Waters, (1987.) *English for Specific Purposes : a learning-centred approach*, Cambridge University Press, Cambridge.

Hymes, Dell, (1971), *On Communicative Competence*. Philadelphie : University of Pennsylvania Press.

J.O. N° 6598 du Samedi 25 JUIN 2011 LOI n° 2011-05 du 30 mars 2011 relative à l'organisation du Système LMD (Licence, Master, Doctorat) dans les établissements d'Enseignement supérieur.

Lerat, Pierre, (1995), *Les Langues spécialisées*, Presses universitaires de France, Paris.

Narcy-Combes, et al, (2004), « Le concept de tâche soumis au crible de nouvelles questions ». *Les Cahiers de l'APLIUT* 23/1, 27-34.

Ndiaye P. & Wathie M. B., (2016), UCAD - Pourquoi rien ne va, *Wal Fadjri*, (Dakar) Sénégal:29 MAI 2016.

Austin, John L, (1962), *How to Do Things with Words*, Oxford University Press, Oxford.

North, Brian, (2000), *The Development of a Common Framework Scale of Language proficiency*, Peter Lang, New York.

Nunan, David, (2005), *Task-based Language Teaching*, Cambridge University Press, Cambridge.

Percebois J, (2004), De l'anglais au français en langue de spécialité économique : équivalences attestées et détours des choix traductologiques, *ASp la revue du GERAS*, Varia, 16 pages

Searle, John R., (1969), *Speech Acts*, Cambridge University Press, Cambridge.

Swales, John, (1990), *Genre Analysis: English in academic and research settings*, Cambridge University Press, Cambridge.

Trim, John. L. M. (1975), *Threshold level*, Cambridge University Press, Cambridge.

Trouillon, J-L., (2014), *approches de l'anglais de spécialité*, Presses universitaires de Perpignan, Perpignan, 292 pages.

WEBOGRAPHIE

Anslot, Neftaha, 2014: Faculté des lettres et sciences humaines LMD à la FLSH http://flsh.ucad.sn/index.php?option=com_content&task=view&id=47, visité le 11/4/2018

Bulletin officiel de l'Éducation nationale. 2005. Décret n°2005-1011 du 22 août 2005 relatif à l'organisation de l'enseignement des langues vivantes étrangères dans l'enseignement scolaire, à la réglementation applicable à certains diplômes nationaux et à la commission académique sur l'enseignement des langues vivantes étrangères. <<http://www.education.gouv.fr/bo/2005/31/MENE0501621D.htm>>, visité le 20/7/2017

Conseil de l'Europe. 2001. *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris, Strasbourg : Conseil de l'Europe, Didier. <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf>, visité le 21/7/2017

Conseil de l'Europe. 2008. Recommandation du Comité des Ministres aux États membres sur l'utilisation du *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL) du Conseil de l'Europe et la promotion du plurilinguisme. Strasbourg : Conseil de l'Europe. <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/SourceForum07/Rec%20CM%202008-7_FR.doc>, Visité le 07/5/2017

Conseil de l'Europe. 2009 [2003]. *Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) : a Manual*. <<http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Manual%20Revision%20-%20proofread%20-%20FINAL.pdf>>, Visité le 07/5/2017

Language Network for Quality Assurance (LANQUA). 2008. *Year one report on Content and Language Integrated Learning*. Southampton : Lifelong Learning Erasmus Network programme of the European Union. <<http://www.lanqua.eu/theme3.html>>, Visité le 03/4/2017

Rebek-Nagy Gabor *et al.* 2008. « Development of international standards for medical communication in English ». *Chest* 134, 661-662. <<http://www.chestjournal.org/content/134/3/661.full.pdf>>, Visité le 05/4/ 2017